



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de COLOMBO TIMELLI (Maria), « Glossaire », *Vie de sainte Katherine*,
MIÉLOT (Jean), p. 209-235

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3880-6.p.0209](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3880-6.p.0209)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Visant à faciliter la compréhension du texte, ce glossaire comprend les mots disparus dans la langue moderne ou dont la signification a évolué au point de les rendre incompréhensibles ou ambigus pour le lecteur d'aujourd'hui. Dans les cas de polysémie, seules les acceptions disparues sont indiquées ; les variantes graphiques sont enregistrées selon l'ordre d'apparition dans le texte, ainsi que les différentes formes verbales. Pour quelques mots dont l'interprétation s'avérait délicate, on a tenu compte des mots correspondants dans le texte latin de Frater Petrus, éventuellement indiqués entre parenthèses.

Pour le texte de D. A., je n'ai inséré que les mots qui ne se lisent pas dans M (précédés du sigle D).

Chaque lemme comprend, outre le statut grammatical et la glose, les occurrences du mot avec renvoi(s) au texte ; font exception quelques mots, variables et invariables, particulièrement fréquents, dont je n'ai donné que les cinq premiers emplois (suivis par *etc.*) ; l'astérisque indique que la forme lemmatisée a été reconstruite. Dans l'ordre alphabétique, les mots commençant par *ily* ont été réunis. Les dictionnaires utilisés sont les suivants : DMF 2012, FEW, Gdf et GdfC, Hug., TL, TLFi, ainsi que le répertoire de Di Stefano 1991.

abstrains, p. p. pl. : contraints – 53r

**accombler*, v. t. : accumuler – *accombla* 80v

ac(c)omplir, v. t. : achever – *avoit ac(c)omply* 46r, 50r, 94r, *ot acompli* 75r, *fu accomplie* 91r ; *acomply*, p. p. : achevé – 93v ; réaliser – *fu accomplie* 99r ; passer – *furent accomplis* 74v ; exécuter – 62r, 87r

**se accoupler*, v. pron. : s'unir par mariage – *je me suis accouplée* 61v

accroistre, v. t. : répandre, diffuser – 32r ; croître, augmenter – 109r

**se accueillir*, v. pron. : s'élancer – *se accueilla* 84v

**achater*, v. t. : acheter – *est achatee* 71r

**acoustumer*, v. : avoir acoustumé, avoir pour habitude – *avoient acoustumé* 11v, 12r

acteur/acteur, n. m. : auteur – 6v, 25r, 53r, 54r, 54v, 96r, 99v, 100v ; créateur – 75r

**administrer*, v. t. : procurer – *administroit* 31r, *fust administré* 66r, *eust administré* 76r

- admonnester*, v. t. : exhorter – 21v, *en admonnestant* 20v, *je admonneste* 32v, *admonnestent* 79r, *fu admonnesté* 98r; recommander – *admonneste* (P3) 37v, 39r
- D** *adommagiés*, p. p. pl. : abîmés, détériorés – 28r^b
- adoncqves*, adv. : alors – 3r, 14v, 24r, 26v, 42r, 64r, 86r, 104v; (*des*) *adoncqves* : dès lors – 10v; (*en ce temps de*) *adoncqves* : à ce moment-là – 3r
- **se adonner*, v. pron. : se consacrer totalement (à qqc) – *elle se adonna* 28r
- adont*, adv. : alors – 36v
- **adopter*, v. t. : prendre légalement (ici : comme épouse) – *a adopté* 61v
- adoulcemens*, n. m. pl. : apaisements – *par a. ne par menaces* 81r
- (*ou / au temps*) *advenir* : dans l'avenir – 18v, 62v
- advenir*; v. impers. : arriver – (*il*) *advint* 2r, 4v, 6r, 10r, 19v, 25v, 29v, 65v, 79r, 82v, 102v; *il m'est advenu* 72v, *advint il* 68r, 97v; *cecy advint* 108r
- (*bien*) *advisé*, adj. : réfléchi, prudent – 100v
- **affermier*, v. t. : affirmer, déclarer – *tu affermes* 38v, 51v, 90v, *vous affermés* 39v, 53v, *elle afferme* 43v, *affermast* 57r
- **affichier*, v. t. : attacher – *fu affichié* 55r
- affixion*, n. f. : le fait d'être attaché à la croix – 55r
- agnel* : cf. *a(n)nel*
- aguz*, adj. pl. : pointus, acérés – 81r
- aideresse*, n. f. : celle qui aide – 109r
- aidier/aydier* (*a qqn*), v. : aider – 82r, *fu aidié* 103v
- aignel*, n. m. : agneau – 70r, 92r
- aigrement*, adv. : violemment – 91v
- ainçois que*, conj. + subj. : avant que – 5r, 9v, 13v
- ains*, adv. : mais, au contraire – 3r, 12r, 14r, 15r, 22r etc.
- (*par*) *ainsi* : ainsi – 3v, 34v, 76v, 81r, 96r, 99r, 101r
- ainsi que* : comme – 7r, 22v, 51v, 97v, 99v, 106v; conj. + ind. : pendant que, au moment où – 4v, 23r, 27r, 59r, 64r, 79r, 92r, 98r
- ainsné*, adj. : aîné – 7r, 8v, 12v, 107r, 107v
- D** *ajyr*, n. m. : colère, fureur – 18v^b, 21r^a, 32r^b, 33r^a
- D** *ajyré*, p. p. : irrité, en colère, furieux – 31v^a, 35r^b, 48v^a
- D** **se ajyren*, v. pron. : s'emporter, se mettre en colère – (*il*) *se ajyra* 29r^b, 36v^b
- alaigre*, adj. f. : heureuse – 30v
- aler*, v. i. : aller – avec aux. *avoir* : *eut alé* 43r; *aler (avant)* : continuer – *va avant* (impér.) 46v; *aler (avant)* : avancer – *alast avant* 15r, 97r; (*s'en*) *aler (hors de)* : sortir – *s'en vont hors de la prison* 72v
- aleure*, n. f. : capacité de marcher – 52r, 108v
- **allechier* (*a*), v. : inciter – *allechent* 54r
- alliance*, n. f. : lien – 61v; engagement – 102r
- **se amatir*, v. pron. : dépérir, faner – *se amatist* 79v
- ambedeux*, adj. num. : toutes deux – 26v
- (*bien*) *amé*, p. p. : qui est vraiment aimé – 3r; *amee* : bien-aimée – 86v, 94r
- amenry*, p. p. : affaibli – 76r
- ample*, adj. f. : grande – 6r
- D** *ampliation*, n. f. : extension – 4v^a
- **amplier*, v. t. : augmenter l'étendue, la puissance (de) – *amplia une cité* 96v, *amplia (sainte eglise)* 107r
- (*de*) *an (en an)* : chaque année – 95v
- anchien*, adj. : âgé – 2r
- ancoires* : cf. *encoires*
- angele*, n. m. : ange – 25v, 27v, 46r, 46v, 47r etc.
- anges*, n. m. pl. : anges – 23v, 24v
- angoisseuse*, adj. f. : pressée d'anxiété – 22r, 26v; *angoisseuse del/pour* (+ infin.) : pressée de – 20r, 66r

- a(n)nellagnel*, n. m. : anneau – 27v (*agnel*, graphie non attestée), 28v, 29r, 29v, 42r
annuncier, v. t. : annoncer – 47r
anombrier, v. t. : compter parmi, mettre au nombre de – 93r
aourer, v. t. : adorer – 32r, 37v, 48r, 100v, (*il*) *aourast* 13v, 105v, *aourassent* 31v, *vous aouréz* 41r, 54r, *nous avons aouré* 58r, 73r, *aoureront* 61v, *aouréz* (impér.) 73r, *aoure* (P3) 89r, *aouroient* 105v
D *aournemens*, n. m. pl. : parure, atours – 6r^a, 46r^b (**M** *ornemens* 35r, 99r)
apostre, n. m. : apôtre – 23v, 101r; saint Paul – 22r
appaisséz, p. p. pl. : calmés, apaisés – 66r
appareil, n. m. : appareil, pompe – 27v; dispositif, mécanisme – 81r
appareilli/*appareillés*, p. p. : bien disposée, bien disposés – 22r, 72v, 92r; *appareillie* : préparée – 63v, 94r
apparoir, v. i. : apparaître – 35v, *appere* (subj. P3) 7r, 16r, 108r, *apparu* (p. s. P3) 23v, 46r, 74v, *apparurent* 25v, 95r, *il appert* 49v, *apparra* 72r; impers. : il apparaît, on voit – *il appert* 6r, *il apparra* 8v, *il apperra* 11r, *il a apparu* 49v, (*il*) *apparu* (p. s.) 60v, 68r; il est évident – *il appert* 40v; *se apparoir*, pron. : se manifester, se montrer – *se apparu* 46r
appartenir, v. impers. : convenir – 108r (*pertinere*), *il appartient* 48v
se ap(p)enser (de), v. pron. : penser, décider (de) – *se appenserent* 6r (lat. « *cogitaverunt* »), *s'apensa* 10v (« *cogitavit* »); croire, estimer – *se apensa* 76r (« *arbitrabatur* »); trouver, imaginer – 77v (« *excogitare* »)
**approcher (a)*, v. : s'approcher (de) – *il approcha (aux portes)* 15v, *je approchasse* 67r; avancer – *ilz approcherent* 98r
(en) après : en outre – 19v, 21v, 61r, 108v; ensuite – 35v, 53v, 56r, 102v
après ce que (+ indic.), conj. : après (+ infin.) – 87v, 96v
(tres bien) appris, adj. : très savant – 53r
arcangele, n. m. : archange – 47r
**arguer*, v. i. : argumenter – *arguoit* 20v; v. t. : blâmer – *je ne soie argué* 109r
(a force d') *armes* : par le moyen des armes – 97r
aromatic, adj. : aromatique, parfumé – 69r (selon FEW, cette graphie est attestée uniquement en a. pr.; on lit *aromatique* au f. 88r et dans **D** aux f. 24v^b, 38r^b)
arrian/larrien, n. m. : arien – 10v, 104r, 105r, 107v
arriere (de), prép. : loin de – 12r, 92r, 93v, 102r
D (*en bon*) *arroy* : en ordre – 10r^a
arrousans p. prés. pl. : aspergeant, mouillant – 69r
art (magique) : cf. *magique*
ascripts, p. p. pl. : inscrits, enregistrés – 70r
assambler, v. t. : rasssembler – 12r, *tu as assamblé* 44r, *assambléz* (p. p. pl.) 95v, *eut assamblé* 97r; accumuler – *elle assambloit* 31r, *en assamble* 96r
(c'est) assavoir : c'est-à-dire – 3v, 6r, 6v, 7r, 8v etc.; *assavoir (se)* : introduit une interr. dir. ou indir. – 83v, 106v
**asseoir*, v. t. : établir, placer – *avoit assis* 98r
asseuré, p. p. : protégé – 102v
atout, prép. : avec – 1v, 3v, 15v, 16r, 23v etc.
**attachier*, v. t. : fixer, clouer – *soient attachiés* 80v
D *at(t)emprance*, n. f. : modération, retenue – 31v^{a-b}, 35v^a
D *attempré*, adj. : doux, modéré – 42r^a
**attraire*, v. t. : inciter – *ont attrait* 7v; amener – *attraj* (p. s. P3) 68v
auteur : cf. *acteur*
aucun(e)(s), adj. : quelque(s) – 6v, 7r, 13v, 18v, 21r, 22v, 34r, 49v, 50v, 60v, 68r, 85r, 92v, 102r
aucun, pron. : quelqu'un – 33r, 56v; (*les*) *aucuns*, pl. : les uns, certains,

- quelques-uns – 8r, 9r, 12r, 19v, 36v, 79r, 79v, 87v, 90r, 99r, 105r
- aucunefois*, adv. : parfois – 96r
- aussi tost que*, conj. : dès que – 15v, 32v
- autant que*, conj. : tant que – 12v (lat. « *regnante Constantino* » 8r^b)
- avant*, adv. : allez-y / vas-y, dépêchez-vous / dépêche-toi – 78v, 95r
- (*par*) *avant*, adv. : antérieurement, auparavant – 6r, 9v, 28r, 76r, 83v, 96v, 97v, 99r, 99v, 105v
- avecques*, prép. : avec – 3r, 5r, 6r, 15r, 19r etc.
- D** (*a l'*)*aventure* : peut-être – 26r^b
- avironnee*, p. p. f. : entourée – 67r
- avugles*, n. m. pl. : aveugles – 108v
- baillier*, v. t. : donner – 102v, *il avoit baillié* 8r, *bailla* 8v, 18v, 102r, *baille* (P3) 40r, 71r, *baille* (impér.) 45v, *il ait baillié* 55r, *baillera* 59v, *tu bailles* (subj.) 90v, *estre baillié* 94r, *on bailleroit* 103r, *fussent bailliés* 107r; attribuer – 38r, *nous baillons* 38r; expliquer, enseigner – *estoit baillié* 19v; infliger – *tu bailles* 62v; *baillier injures* : injurier – *baillera injures* 50v; *baillier (a mariage)* : donner (en mariage) – *bailla a m.* 2r, *il bailla* 6r; *baillie (a)* : préposée (à) – 4v
- baillier (en garde)* : cf. *garde*
- ba(r)rons*, n. m. pl. : membres de la haute noblesse, seigneurs – 3r, 21v, 22r, 24r, 29r etc.
- bataillans*, n. m. pl. : combattants – 48r (lat. « *certantium* » 24r^a)
- (*avoir*) *bataille (contre qqn)* : se battre (contre qqn) – 101v
- (*demander*) *bataille (a qqn)* : réclamer la guerre (à qqn) – 103r
- batailleresse*, adj. f. : belliqueuse, guerrière – 97r
- bataillier (encontre)* : livrer bataille, combattre – 78v, 106v
- bateures*, n. f. pl. : coups, sévices – 64r
- bateurs*, n. m. pl. : ceux qui donnent des coups – 64r
- D** *baudement*, adv. : hardiment – 35v^a
- belue*, n. f. : bête féroce – 83v
- beney*, adj. : béni – 59r
- D** *beneurement*, adv. : heureusement – 3v^a
- benivolence*, n. f. : bienveillance – 32v
- benoits/benoitte*, adj. : bienheureux, bienheureuse – 9v, 57r, 72v, 99r, 109v
- D** *besoigne*, n. f. : chose – 13v^a, 50r^a (dans les deux cas, **M** utilise *chose*, 49r, 104v)
- besongnes*, n. f. pl. : affaires – 61r, 65v
- D** **besongnier*, v. i. : agir – *a besongnié* 23v^b (*cultivement*) *bestiaire* : (culte exprimé par le sacrifice) d'animaux – 34r
- bieneuree*, adj. f. : bienheureuse – 71v
- blapheme*, n. m. et f. : blasphème – 50r
- boistoux*, n. m. pl. : boîteux – 108v
- bouchiers*, n. m. pl. : bourreaux – 103r
- boullant*, adj. : bouillant – 60v
- bouter*, v. t. : pousser, induire – 68v, *il avoit bouté* 55r; jeter – 63v, 102v, *fust boutee* 61r; *bouter (hors de)* : chasser (de) – *il estoit bouté b.* 11r, *il bouta b.* 12r, *il fu bouté b.* 16v, *avoit il esté bouté b.* 30v; *se bouter*, pron. : pénétrer – *se boute* 71v
- brief*, adj. : (temps) bref, court – 30v, 46v, 86v
- D** (*bien*) *brief*, adv. : très vite, rapidement – 3v^b, 25v^b
- bruiant*, adj. : impétueux, furieux – 78v
- buisines*, n. f. pl. : trompettes, clarons – 36v
- (*pour*) *cause (de + qqc)* : sous l'effet (de qqc) – 105r; (*pour*) *cause (de + infin.)* : afin de – 70r
- (*sans*) *cause* : sans raison – 20v
- causes*, n. f. pl. : affaires – 75r
- cauteusement*, adv. : avec ruse – 10r
- ceans*, adv. : en ce lieu même, ici – 43v
- celestiaulz*, adj. m. pl. : célestes – 72v
- celestien*, adj. : céleste – 31r, 76v; divin – 55r, 70r
- celestres*, adj. pl. : célestes – 70r (graphie en

- re sous l'influence de *terrestre* : *FEW*, II, 34a-b, s. v. *caelestis*)
- cerimonies*, n. f. pl. : cérémonies, rites – 38v
- certainement*, adv. : fermement – 12r, 82v
- D** **certiffier*, v. t. : garantir – *je certiffie* 26v^b
- certifié*, p. p. : assuré – 97v
- cesar(es)*, n. m. : empereur(s) ou prince(s) héritier(s) romain(s) – 6v, 9v, 34r, 88r, 101r, 102r, 107v (voir Duval 2012, *cesar* p. 82-83, *cesares* p. 85)
- **se cesser (de qqc)* : mettre fin (à qqc) – *il se cessast* 103r
- **cbacier*, v. t. : chasser – *il avoit esté cbacié* 32r
- chaiere/chayere (tribunale)*, n. f. : siège (du juge) – 33r, 35r, 47v, 61r, 88r, 91r; *chaere (judiciaire)* : même sens – 75r; *chaiere (royale)* : trône – 76r
- **challoir*, v. impers. : importer – *il ne leur challoit* 6r, *chault* 78v
- chambriere*, s. f. : servante – 4v, 19r, 29v, 44v, 45v, 65r, 76v, 88r, 93v
- char*, n. f. : chair – 52r, 52v, 55r, 69r, 78r, 79v, 85v, 86v, 102r
- (*prendre*) *char* : s'incarner – 49v
- charongne*, n. f. : cadavre – 99r
- chascun*, adj. : chaque – 7v, 28r, 33v, 40v, 58r etc.; *un chascun*, pron. : chacun – 34v
- (*prendre son*) *chemin* : se diriger – 15v, 83v
- **cheoir*, v. i. : tomber – *ilz cheirent* 99r
- chevalereux*, adj. : propre à un chevalier – 35r
- chief*, n. m. : tête – 42v, 60v, 67r, 68r, 69v, 78r, 85v, 91v; *chef* – 90r, 90v
- chier*, adj. : aimé, chéri – 3r, 24v; *treschiere*, adj. f. : très aimée – 24r; (*avoir*) *chier* : tenir à qqn – 88v
- chierement*, adv. : vivement, très – 104v
- choruscation*, n. f. : éclat de lumière – 46v
- cy*, adv. : ici – 1r, 3r, 3v, 6v, 7r etc.
- D** *cievetaine*, n. m. : capitaine, chef militaire – 39r^b (graphie hypercorrecte, non attestée)
- clameurs*, n. m. pl. : bruit, vacarme – 36r
- clareté*, n. f. : clarté – 38v; luminosité, lumière – 41r, 46r, 65r, 67r, 69r
- clercs*, n. m. pl. : savants – 42r
- cloistre*, n. m. : cloître – 95v; *cloistres*, pl. : lieux clos – 63v
- clos*, p. p. : enfermé – 40r, 74r
- coadjuteurs*, n. m. pl. : troupes auxiliaires – 103v
- colliege*, n. m. : groupe, communauté – 93r
- combien que* + subj., conj. : bien que – 13v, 51r
- comble* : cf. *fondement*
- **commander (a + infin.)* : commander de faire qqc – *tu commandes (a croire)* 54v, *commanda (a prendre)* 63v, *commanda (a paindre)* 100v, *commanda (a faire occire)* 105r
- comme*, conj. + subj. : étant donné que, puisque – 5r, 12r, 13v, 19r, 20v, 28r, 31r, 44v, 49v, 51v, 55v, 57r, 62r; *comme* + indic. : alors que – 53r
- (*si*) *comme* : ainsi que, comme – 16v, 95v, 109v
- (*faire son*) *commencement (de qqc)* : commencer par – 50v; (*prendre leur/le*) *commencement* : même sens – 37v, 51r; (*prendre*) *commencement (de)* : prendre naissance de – 38v
- comment (qu'il soit)* : quoi qu'il en soit – 29r; *comment (qu'il fust)* : quoi qu'il en fût – 24r
- **commuer*, v. t. : échanger – *sera commué* 86v
- communion*, n. f. : religion – 80r
- compa(i)gnie*, n. f. : groupe, suite – 23v, 27v, 47r, 56v, 63r, 70r, 71r, 75r, 82v, 89r, 92r, 94r; relation sexuelle – 40r
- compenser*, v. t. : tenir compte (de qqc) – 52v
- complaintives*, adj. f. pl. : plaintives – 79v
- composition*, n. f. : construction – 73r, 82v
- **comprendre*, v. t. : concevoir – *comprint* 20v
- **se compter*, v. pron. : être inclu – *se comptoit* 2r, 17v

- **conclure*, v. t. : enfermer – *je conclue* (subj.) 51r
- condempner* (*dela* + infin. ; *en qqc*) : condamner (à) – *condempneroies tu de* 38r, *condempner en* 83v, *estoient condempnéz a* 106v ; v. t. : condamner – *vous condempnéz* 40r, *il condempne* 73r
- condigne*, adj. : adéquat, convenable – 21v ; proportionné – 71r
- conditionné*, adj. : pourvu de qualités – 22r
- **confermer*, v. t. : conforter, affermir – *confermeront* 46v, *il conferme* (subj.) 86v ; ratifier – *il conferma* 106v
- confés*, n. m. pl. : saints qui ne sont ni apôtres ni martyrs – 23v
- **confesser*, v. t. : reconnaître, proclamer – *je confesse* 7v, 63r, 68r, 109r, (*ilz*) *confessent* 53r, 100v, *nous confessons* 58r, 84r, *confessoient* 68r, *il confesse* 89r, *ilz confesserent* 90r ; avouer : *confessons* 58r, *ilz confessoient* 76r
- confession*, n. f. : proclamation – 52v, 53v, 54r, 82v, 106v, 109r ; foi, religion – 62r
- **se confier* (*en*), v. pron. : avoir confiance (*en*) – *moy confiant* 7r, *soy confiant* 47v, *se confioit* 101v ; *se confier* (*que*) : avoir confiance (*que*) – *je me confie* 62v ; *se confier* (*de* + infin.) : avoir confiance – *je me confie* 77v
- confine*, adj. f. : limitrophe – 2r
- **confire*, v. t. : imprégner d'arômes – *confit* (p. s. P3) 88r
- **conformer*, v. t. : rendre conforme – *qu'il soit conformé* 94r
- confus*, p. p. : réduit au silence – 46v, 55v, 56v, 68r ; bouleversé – 57v
- confuter*, v. t. : confondre – 44r
- (*avoir grant*) *congnoissance* : être bien informé – 4v
- **congnoistre*, v. t. : savoir, comprendre – (*elle*) *congnut* 27v, *elle congnoisse* 44v
- conseil*, n. m. : décision – 44v, 74r, 77r, 80v ; avis, opinion – 32v, 62r, 78r ; *consaulz/consaulx*, pl. : conseils, opinions – 12v, 72v, 76v, 102r ; conseils, assemblées – 44r ; (*tenir leurs*) *consaulx* : réunir les conseils – 97r
- **se conseiller*, v. pron. : réfléchir – *conseille toy* 61r, 62r, 79r
- **se consentir*, v. pron. : donner son accord – *se consenti* 29v
- consolation*, n. f. : réconfort, joie – 27v, 30v, 72v, 82v
- se consoler* (*en qqn*), v. pron. : se réconforter – 27v
- constamment*, adv. : fermement, résolument – 46v, 58r, 63v, 83v, 88r
- constance*, n. f. : fermeté, force – 38v
- constant*, adj. : stable, fidèle – 59v, 75r
- **constituer*, v. t. : nommer, instituer – *ilz/ils constituerent* 1v, 5r, *constitué* 32v
- constitution*, n. f. : loi – 41r
- **constraindre*, v. t. : forcer (par des tourments), obliger – *fussent constrains* 32r, *constraignent* 34r, *ilz estoient constrains* 36v, *fu constraincte* 76v, *a constraint* 83v, *constraignoie je* 85r, *constraigne* (subj. P3) 86v
- consumption*, n. f. : anéantissement, destruction – 79v
- **contenir*, v. t. : tenir – *contenant* 63v
- **se contourner*, v. pron. : tourner complètement – *soy contournant* 81r
- contournéz*, p. p. pl. : tournés, changés – 69v
- (*par*) *contrainte* (*de*) : sous la pression (*de*) – 76r
- (*dire au*) *contraire* : dire l'opposé – 45v ; (*au*) *contraire* : à l'opposé – 47v ; (*venir au*) *contraire* : s'opposer – 49v
- D** (*tout par*) *contraire*, loc. : en direction opposée – 33v^b
- contraitz*, n. m. pl. : déformés, paralytiques – 108v
- **contredire*, v. t. : s'opposer à qqc, refuser qqc – *contredises* 52r, *en contredisant*

- 53r; *contredire* (a) : s'opposer (à qqc) – *vous contredisiez* 53r, *en leur contredisant* 77r, *elle contredie* (subj.) 78v, *contredisoient* 105v
- contree*, n. f. : pays – 2r, 13v
- contrester* (a), v. : résister – 68r
- D** *controuee*, p. p. f. : imaginée, inventée mensongèrement – 50r^a
- controversee*, n. f. : litige, dispute – 47v, 51v
- contumelie*, n. f. : injure, outrage – 41r, 85r
- convenable*, adj. f. : appropriée – 90v
- conversation*, n. f. : fréquentation – 40r
- **converser*, v. i. : habiter, séjourner – *conversoit* 19v
- convertir* (qqn en qqc), v. t. : tourner vers (un sentiment) – *convertist* 57v, *furent convertis* 65r; tourner : *convertissiez* 92v; *convertir* (envers qqn) : tourner (vers qqn) – *convertie* (envers Jhesu Crist) 27v
- couche*, n. f. : lit – 23r
- coulon*, n. m. : colombe – 74r
- coulpes*, n. f. pl. : fautes, péchés – 110r
- courage*, n. m. : cœur – 22v, 24v, 28r, 32v, 62r etc.
- courir* (sus) : attaquer – *coururent sus* 29r
- **se courroucier*, v. pron. : se fâcher, se mettre en colère – *se courrouce* 37v; *courroucié*, p. p. : fâché, en colère – 102v
- coutume*, n. f. : usage, habitude – 3r; ce qui est conforme – 18v
- **craindre* (a + infin.) : avoir peur (de), redouter (de) – *je crains* (a morir) 77v
- **craunter*, v. t. : détruire – *fussent craventees* 103r
- creable*, adj. : plausible, vraisemblable – 19v
- creans*, n. m. pl. : croyants – 49r
- creant*, p. prés. : croyant, estimant – 12r; (en) *creant* : en croyant – 48v, 73r
- credule*, adj. : croyant – 52r
- credulité*, n. f. : foi, croyance – 53r
- **creer*, v. t. : désigner, nommer – *furent cr<e>éz* 6v
- cremeur*, n. f. : crainte – 11r, 97v
- cremir*, v. t. : craindre – 38r, *on cremoit* 15v, *nous cremons* 57v, *tu as cremeu* 69v, *cremant* 90r
- creuoit*, imparf. du v. croire – 104v
- cryer*, v. t. : proclamer – 35r
- **crucefier*, v. t. : crucifier – *ont crucefié* 39v
- **cuidier*, v. t. : penser, croire – (en) *cuidant* 5r, 24r, 90r, 105r, *tu cuides* 55r, 83v, *je cuide* 68r, *cuidoit* 76r, 97r, *cuida* 104v
- cuir*, n. m. : peau – 69r
- cultivement*, n. m. : culte – 34r, 38r, 68v
- cultiveurs*, n. m. pl. : adorateurs, dévots – 49v, 84r
- culture*, n. f. : culte – 32r, 34r, 40r, 43v, 76r, 77r, 78r, 80r, 81r, 85r, 85v, 88v, 89r
- cure*, n. f. : soin, responsabilité – 32v
- D** **curer*, v. t. : soigner – *ont curee* 28r^b
- dartz*, n. m. pl. : dards – 54r
- deables*, n. m. pl. : diables – 52v, 53r
- **debouter* (hors de) : chasser (de) – *il fust debouté hors de Romme* 15v
- D** *decepvablement*, adv. (non enregistré) : de façon à décevoir autrui, traîtreusement – 45v^a
- decepvneur*, n. m. : imposteur – 107r
- dece(p)voir*, v. t. : tromper, abuser – 58r, 98r, *fu deceu* 98v, 104r, *deceu* 105r, *il fust deceu* 108r; *deceu(e)*, p. p. : mis(e) en échec – 55r, 97r
- (par) *decha* : de ce côté-ci (de) : 12v
- **dechacier*, v. t. : chasser, expulser – *dechaça* 101r
- decheables*, adj. pl. : périssables – 71r
- declairier*, v. t. : expliquer, faire connaître – 6v
- decliner*, v. i. : descendre (d'un astre) – 14v
- **decol(l)er*, v. t. : décapiter – *decolla* 8v, 95r, *qu'elle fust decolee* 92r, (elle) *fu decolee* 95r, 95v
- **decoper* (en pieces) : taillader avec une arme

- tranchante, massacrer – *decoperoient* 103r
- decoree*, p. p. f. : ornée, pourvue – 19v
- decours*, n. m. : cours (des astres) – 40v
- **decreter* (a), v. : décider (de) – *tu as decreté* 77r (lat. : « *decrevisi* » 39v^b)
- dedens*, prép. : dans (lieu) – 15v, 19r, 46v, 47r, 60v, 66v, 70r, 74r, 93r; pendant (temps) – 77r, 86v; en (temps) – 80v
- def(f)aillir* (en), v. : être en défaut (en qqc), manquer (de qqc) – *defaulsist* 22r; cesser – *deffault* 41r; tomber en défaillance – 86v, *deffailloient* 64r; *deffaillie*, p. p. f. : tombée en défaillance – 46v
- défroissie*, p. p. f. : brisée, meurtrie – 64r
- **degaster*, v. t. : dévaster, ravager – *estoit degastee* 14r; *degastee*, p. p. f. : corrompue – 102r
- debors*, prép. : hors de – 32r
- (par) *debors*, adv. : à l'extérieur – 65r
- deité*, n. f. : divinité – 52r, 52v
- **dejetter*, v. t. : expulser – *estoit dejetté* 11r; vaincre – *fu dejetté* 101r
- **delaissier*, v. t. : abandonner – *delaissaissent* 12r, (il) *delaissa* 65r, 107r, *en delaisant* 78r; *delaissier* (a + infin.) : négliger, cesser de – *delaissa* 74r, *delaissent* 96r; *delaissier* (+ infin.) : même sens – *delaisses* 82r; *delaissier* (de), renoncer (à) – *delaissie* 61v
- **se delicter* (en), v. pron. : prendre plaisir (en) – *se delicte* 37v
- D** *delivre*, adj. : libre – 10r^b
- (sans) *demeure* : tout de suite, sans tarder – 13v, 25v, 97v
- demourance*, n. f. : fait de rester, de demeurer – 72r
- **demourer*, v. i. : rester, demeurer – 12r, 29v, (il) *demoura* 3r, 16r, 28v, 99r, 101v, 103v, 105v, *demourassent* 12r, *estoit demouree* 21v, 31r, *demourast* 21v, 31r, *demourant* 54v, *demourerent* 99r, *demourroient* 107r; ne pas bouger – *demouroit* 64r
- demonstrer*, v. t. : indiquer, montrer – *demonstrent* 34r, *tu demonstres* 37v, *a demonstré* 49v, 73v, 108r, (*qu'ilz*) *demonstrent* 54v; *se demonstrer*, pron. : se montrer, apparaître – 18v, *tu te fusses demonstree* 41v
- D** *dempnement*, n. m. : damnation – 27v^a
- D** *denoyer*, v. t. (forme de *denier*) : refuser – 13r^a; nier la réalité (de qqc) – 15v^a
- **se departir*, v. pron. : quitter, renoncer à qqc – (ilz) *se departiroient* 90r
- D** *deplayee*, p. p. f. : couverte de plaies – 28r^a
- D** (sans) *deport* : sans délai, immédiatement – 48r^b
- **se deporter*, v. pron. : renoncer (à), s'abstenir (de) – *deporte toy* 61v
- **deprier*, v. t. : invoquer, prier – *elle depria* 93r
- depuis*, adv. : ensuite – 40r
- **deputer*, v. t. : estimer – *deputoit* 100r (lat. « *deputabat* » 42v^b)
- deroguer* (a), v. : porter atteinte à – 45v
- derompre*, v. t. : rompre, briser – 78v; meurtrir – *elle fust derompue* 81v; *derompus*, n. m. pl. : blessés, meurtris – 108v
- dervé*, adj. : cruel – 72v; fou – 88r, 89r
- derverie*, n. f. : folie – 80v, 83v
- desattemprance*, n. f. : violence – 93v
- **descendre* (en bas), v. : couler – *descendirent en bas* 98v
- **descripre*, v. t. : exposer par écrit, rédiger – *il descripvy* 104v, *descrips* (p. s. P1) 109r
- **desemparer*, v. i. : se retirer, disparaître – *fu deseparé* 27v (lat. « *disparente Christo* » 12v^a)
- **deservir*, v. t. : mériter – *que je deserve* 62v, 92r, *deservy* (p. s. P3) 106v
- desbonnestement*, adv. : indignement, ignominieusement – 4v (lat. « *impudice* » 4v^a)
- **desirer* (a + infin.) : souhaiter, aspirer (à) – *je desire* (a vivre) 77v, *je desire* (a offrir) 77v, *desire* (a perillier) (P1) 88r

- D** **desjoindre*, v. i. : se séparer, se désassembler – *desjoindans* 45v^b
- D** *desmouvoir*, v. i. : éloigner – *tu as desmeuz* 10v^a; dissuader – 32r^a
- D** **desordonner*, v. i. : se mettre dans le désordre – *desordonmans (l'une arriere de l'autre)* 45v^b
- despareilles*, adj. f. pl. : différentes – 110r
(*de*) *desperation* : par désespoir – 9v
- D** (*en son*) *despit* : avec l'intention de faire affront à qqn – 29v^a
- despoullier*, v. t. : déshabiller – 63v, *il fu despoullié* 99r
- dessus*, prép. : sur – 35r, 98r, 99v
- D** *destroit*, adj. : étroit – 21v^a, 28r^a; strict, exprès – 29v^b
- D** *destroitement*, adv. : strictement – 28r^a
- destruire*, v. t. : faire périr, anéantir – 63r, *il a destruit* 84r; effacer, supprimer – *il destruisist* 104v
- D** **detirer*, v. t. : tirer avec force – *on detiroit* 39v^a (M 90r : *on les tiroit*)
- **detraire*, v. t. : détourner, éloigner – *detraient* 85v
- **detrenchier*, v. t. : massacrer – *fu detrenchie* 101v; *detrenchié* p. p. : coupé – 91v
- devant*, adv. : avant – 3v
- D** (*en*) *devant* : auparavant – 35v^a
- devers/z*, prép. : du côté de (sans idée de mouvement) – 2r, 17v; vers (avec idée de mouvement) – 13v, 20v, 24v, 25v, 43v, 47v, 67r, 69r
- D** *deviéz*, p. p. pl. : morts – 28r^b
- **deviser*, v. t. : diviser – *fu devisé* 9v; *devisé*, p. p. : partagé, fractionné – 34r; ordonner, préciser – *je deviseray* 80v
- devourer*, v. t. : déchirer – *en devourant* 81v
- dextre*, adj. f. : droite – 15r; main droite – 15r, 16r, 97v, 99r
- **differer* (*de* + infin.), v. : remettre à plus tard (l'exécution de qqc) : *tu differes* 48r, *differes* (impér.) 77v
- diffinir*, v. t. : déterminer – 32v
- dilection*, n. f. : amour – 61v
- diligamment*, adv. : avec attention, avec diligence – 28r, 31r, 42v, 80r
- D** (*faire bonne*) *dilligence (pour)* : s'empresser (pour obtenir qqc) – 2r^b
- dire (au contraire)*, v. : contredire – 45v
- **discourir*, v. t. : parcourir – *elle eust discouru* 28r
- discrete*, adj. f. : avisée, prudente – 1v
- disner* : déjeuner – 109v
- **se disposer (de)*, v. pron. : s'apprêter (à) – *il se disposa (de rebeller)* 103v
- disputoison*, n. f. : discussion, débat – 40v, 44v, 47v, 53v
- dittiers*, n. m. pl. : poèmes – 53v (lat. « *carmina* » 26r^a)
- docteur*, n. m. : maître, savant – 18v, 42r, 43r, 48v, 50r etc.
- doctrine*, n. f. : savoir – 41v, 42v, 43v
- doy*, n. m. : doigt – 27v
- dolans*, adj. m. pl. : affligés – 22r
- domicile*, n. m. : bâtiment, demeure – 67r (lat. « *domicilium* » 32r^b)
- dommagables*, adj. pl. : qui causent du dommage, nuisibles – 37v
- doncques*, adv. : donc – 6v, 3v, 12v, 19r, 23r etc.
- **se donner (a* + infin.), v. pron. : s'abandonner (à qqc) – *il se fu donné (a dormir)* 97v
- dont*, adv. : donc – 6v, 54r
- **donter*, v. t. : dompter, vaincre – *a donté* 57v
- doresenavant*, adv. : désormais – 20v
- dormans*, p. prés. pl. : endormis – 60v
- douaire*, n. m. : dot – 10v, 17v; dotation – 107r
- **douer*, v. t. : faire une dotation, attribuer un revenu – *il doua* 107r
- **se douloir*, v. pron. : s'affliger, souffrir – *se dueillant* 49v
- (*par*) *droit* : légitimement – 48r, 51r
- droitturiere*, adj. f. : juste – 45v
- durement*, adv. : fortement, intensément – 84v, 88v

- eage*, n. m. ou f. : âge – 1v, 3r, 18v, 31r, 36r, 41v; histoire – 39r; (*venir a l'eage de* : avoir – 18v; (*venue a l'eage* : parvenue à l'âge – 21v; (*pucelle en eage* : jeune – 43v; (*foible eage* : jeunesse – 47v
- edefice*, n. m. : construction, édifice – 5v
- edefier*, v. t. : élever à la vertu – *edefie* (P3) 22r; construire – 103r
- efforceement*, adv. : de toutes ses forces – 29v
- **se efforcier* (*de* + infin.), v. pron. : déployer sa force pour – *il se efforça* 101v; faire tout son possible pour – *se efforça* 102r
- se effrayer*, v. pron. : se troubler – 81r
- egal*, adj. : juste, équitable – 48r
- embracier*, v. t. : accepter – 63v
- embrasement*, n. m. : très forte chaleur – 60v; *embrasemens* : flammes – 59r
- **embraser*, v. t. : enflammer – *embrasa* 80v
- emfermes* : cf. *enferme*
- emfermeté* : cf. *enfermeté*
- **emfler*, v. i. : rendre orgueilleux – *emfle* (P3) 22r; *emfléz*, p. p. pl. : rendus orgueilleux – 47v
- emolument*, n. m. : profit – 61v; rémunération – 77v
- **empaindre*, v. t. : jeter, pousser – *elle soit empainte* 81r; *se empaindre*, pron. : se heurter – *se empaignoient* 81v
- empereis*, n. f. : impératrice – 24v; *empereris/x* – 66v, 67r, 67v, 69r, 70v
- empirié/empirie*, p. p. : corrompu – 76v, 91r
- **emplir*, v. t. : remplir, garnir – *soient emplis* 81r
- *(*s'*)*empraindre*, v. pron. : se marquer – *s'empraint* 47v
- D** *emprendre*, v. t. : entreprendre, commencer – *il avoit emprins* 48r^a
- emprés/emprez*, prép. : auprès, près (de) – 12r, 23v, 75v, 81r
- en*, prép. : sur – 6r, 40r, 42v
- **s'enamourer* (*de*), v. pron. : prendre qqm en affection – *s'enamoura* 10v
- encens*, n. m. pl. : de l'encens – 35r, 91v
- **enchacier* (*bors*), v. : chasser, mettre en fuite – *a enchacié* 108v
- enchanteresse*, n. f. : sorcière, séductrice – 42v, 78v
- **encheoir* (*en pechié*) : v. : tomber – *encheéz* 41r
- encliner*, v. t. : se soumettre (à) – 85v; *se encliner* (*a qqc*), pron. : se soumettre, se ranger (à) – 81r; *encliner* (*les oreilles de qqm à qqc*) : faire que qqm (Dieu) soit attentif à qqc – *encline les oreilles* 22v
- enclinéz*, p. p. m. pl. : agenouillés – 35r
- **enclore*, v. t. : enfermer – *elle fust enclose* 63v, *fu enclose* 65r
- enclos*, n. m. : espace entouré d'une clôture – 66v
- encloz*, p. p. : caché – 41r; enfermé – 108v
- encoïr(r)es*, adv. : encore – 6r, 6v, 10v, 26v, 31r etc.; *ancoïres* 12v, 13v, 17r, 20v, 22r, 46r
- encommencement*, n. m. : début – 87r
- encommencier*, v. t. : commencer – 7r, *soit encommencié* 34v, *encommenciéz* p. p. pl. 41v, *tu as encommencié* 46v, 75r, *encommençast* 55v, *il avoit encommencié* 89r, 102r, *il avoit encommenciee* 105v
- encontre*, prép. : contre – 3v, 78v, 84v, 101r; (*a l'encontre* (*de*) : contre – 83v, 94r, 98r, 103r; (*a l'encontre*, adv. : en s'opposant – 57r; (*aler a l'encontre* (*de*) : s'opposer (à) – 33r
- encourir*, v. i. : s'exposer (à qqc de fâcheux) – 91r, *encourroient* 107r
- endedens*, prép. : dans un délai (de), dans un laps de temps (de) – 30v
- (*l'*)*endemain*, n. m. : le lendemain – 44v
- **endoctriner*, v. t. : instruire – *endoctrina* 26v, *tu eusses esté endoctrinee* 41v; *endoctriné*, p. p. : instruit – 20v, 105r
- **endurer*, v. t. : supporter – *endurerons nous* 78v
- enferme/emferme*, adj. : faible – 86v; malade, infirme – 108v
- enfermeté/emfermeté*, n. f. : faiblesse, infirmité – 52r, 55r

- engendree*, p. p. f. : suscitée, provoquée – 104v
- engin*, n. m. : intelligence, capacité intellectuelle – 18v, 19r
- **enborter*, v. t. : engager, inciter – (*je*) *enborte* 32v, *enbortoit* 59r, *elle enborte* 87r
- enyvré*, p. p. : rempli – 63v
- enjointures*, n. f. pl. : jointures – 82v
- **enluminer*, v. t. : éclairer (par la grâce) – *il enluminast* 22v, *enluminé* 25v ; illuminer, éclairer – *il enlumine* 41r, *enluminans* 65r
- enemy*, n. m. : diable – 8r
- **se ennuyer* (*de*), v. pron. : se laisser (*de*) – *il me ennuye* (*de*) 76v
- **enpenser*, v. t. : penser – *tu as enpensé* 91v
- **enquerir*, v. t. : rechercher – *enquerant* 28r ; chercher à savoir – 36v ; demander – *enqueréz* (impér.) 72v
- **enquêter*, v. t. : demander – *enquetoit* 64r
- enragerie*, n. f. : folie furieuse, rage – 32r
- enragié*, adj. : fou – 74r
- enrudis*, adj. m. pl. : devenus rudes, grossiers – 45v
- enseignier* (qqn), v. t. : instruire – 26v ; *se enseignier*, pron. : s'instruire – 28r
- ensieuvoir*, v. t. : suivre – 77r, 108r, *il ensieuvy* 3r, *ensieuent* 3v, 92r, 109v, *estre ensieuvis* 39r, *je ensieuvray* 64r, *ensieuvoit* 75r, *ensieuvans* 85r, *en ensieuvant* 109v ; *s'ensieuvoir*, pron. : suivre – *s'ensieut* 7r, 7r, 8r, 22v, 32v etc., *s'ensieuent* 15r, 37r, 48r, 61r, 67r
- ent*, pron. et adv. : var. graphique de *en* – 24r
- D** *entalentee*, adj. f. : désireuse, pleine d'impatience – 23r^b
- D** *entandis*, adv. : pendant ce temps, entretemps – 21v^a ; *entandis que*, conj. : pendant que – 39r^b
- entendement*, n. m. : intelligence, esprit – 19v, 49r
- entendre a* (qqc ou + infinitif), v. : s'adonner à – 29v, 102v, *ilz entendirent* (*a oyseuse* 8r, *elle entendoit* 31r, *il entendoit* 38r, *entendoies* 37v ; prêter attention (à qqn ou qqc) : 78r, *vous entendiez* 72v, *entende* 80v ; *entendre* v. t. : comprendre – *entendéz* 41r
- D** *enter*, v. t. : fixer, enraciner – *il avoit enté* 4v^a
- enterchangement* n. m. : changement – 40v
- D** *entour*, prép. : autour (de) – *entour luy* 29r^b-v^a ; adv. : tout autour – 33v^b
- (*a l'*)*entour* (*de*) : autour (de) – 67r, 69v ; (*a l'*)*entour* : à proximité, tout autour – 81r, 82r, 82v
- entraillies*, n. m. pl. – 58r (le masculin n'est pas attesté : *noz entrailles sont tous percus* : même leçon **D** 18v^a)
- **entraîner*, v. t. : emmener de force – *on entraînnoit* 88r
- entre*, prép. : parmi – 3r, 10v, 12r, 16v, 17v etc.
- entrechangiés*, p. p. m. pl. : entremêlés – 35v
- entrementes*, adv. : pendant ce temps – 64r, 65v ; *entrementes que*, conj. : pendant que – 82r
- entreprendre* (*a* + infin.), v. : décider (de faire qqc) – 55v ; commencer 7v, *je entreprengne* 5r, *tu as entrepris* 83v, *j'ay entrepris* 86v
- envajr*, v. t. : attaquer – 98r, *il envaj* 101r
- envelopee*, p. p. f. : prise, retenue – 66r
- envers*, prép. : vers (espace) – 63r, 70v, 97r
- environ*, prép. : vers – 14v, 101v, 104r
- D** (*a l'*)*environ* : tout autour – 43r^a
- envis*, adv. : contre son gré, malgré soi – 52v, 54r
- erreur*, n. m. : erreur, faute – 34r, 40r, 85v, 91v, 92v, 105v ; *herreurs* 59r
- erroneable/errouable*, adj. : faux, erroné – 53v (*errol/neables*), 85r (*errouable*), 105r (*errouable*)
- esbahie*, adj. f. : étonnée, surprise – 36v
- **se esbahir*, v. pron. : être surpris, étonné – *soy esbahissant* 41v, *en elles esbahissant* 58r

- esbaisissement*, n. m. : étonnement, surprise – 46v, 56v, 65r
- escence*, n. f. : essence, nature – 79v
- eschaper*, v. t. : éviter, se soustraire (à qqc) – 78r
- escouement*, n. m. : coucher (d'un astre) – 40v
- D** *escorgies*, n. f. pl. : fouets – 28r^a
- escorpions*, n. m. pl. : bâtons pointus – 63v, 65v
- **escourre*, v. t. : arracher, faire tomber – furent escousses 82v (lat. « excuterentur » f. 37v^b)
- escoutes*, n. f. pl. : guets, surveillances – 72v
- escripture*, n. f. : inscription – 15r
- esdre(s)chier*, v. t. : construire – 61v; élever – 100r, 100v, en *esdrechant* 82r; se *esdre(s)chier*, pron. : s'appliquer – il se *esdrescha* 14r; s'élever – 85r; se redresser – se *esdrechant* 95r (lat. « insurgens » f. 41r^b)
- se *esjouyr*, v. pron. : se réjouir – 36r, je m'*esjouys* 63v, vous *esjouyr* 73r, *esjouissiez* vous (impér.) 92v
- eslechiés*, p. p. m. pl. : réjouis – 72v
- esleus*, adj. m. pl. : excellents, parfaits – 57v
- **eslire*, v. t. : choisir – *eslis* (impér.) 23v, 79r, 91v, tu *eslises* (subj.) 77r; *esleue*, p. p. f. : élue, choisie (par Dieu) – 59r
- D** se *eslonguer*, v. pron. : se redresser – soy *eslongant* 43r^a (**M** se *esdrechant* 95r, lat. « insurgens » 41r^b)
- esmonvoir*, v. t. : mettre en mouvement – 14r, il *esmeut* 101r; *esmeu*, p. p. : en colère, furieux – 76r, 83r; *esmeu (de)* : animé (de) – 10r, 32r, 102r
- espace*, n. m. : temps – 92v; (*petit*) *espace de temps* : (peu de) temps – 1v, 29v, 108r; (*par l'*)*espace de* : pendant – 74r; *par ung si long espace de jours* : pendant tant de jours, si longtemps – 76r
- **esprendre*, v. t. : verser, répandre – on *esprendoit* 35v, *esprandu* (p. p.) 95r; diriger – *esprendoit* 82r
- esparse*, p. p. f. : disparue, dissipée – 25r; propagée, diffusée – 34r; *esparse* : projetées – 82v; *espars* : versé, répandu – 99v
- D** (*par*) *especial* : en particulier – 1v^b
- esperit*, n. m. : souffle vital, vie – 40r, 52r; état d'esprit – 50r, 92r; esprit – 52v, 54r, 56v, 77r, 88r; âme – 79v
- espeuse*, n. f. : épouse – 24v, 61v, 85r, 94r, 109v
- (donner/prendre a femme et) *espeuse* : cf. femme *espeux/espeuz*, n. m. : époux – 21v, 22r, 24r, 25v, 26r etc.
- (avoir a) *espeux* : épouser – 24v
- espirituelement*, adv. : spirituellement – 27v
- espirituelz*, adj. m. pl. : spirituels – 7v
- espoanté/espoenté*, adj. : effrayé – 44v, 47v, 52v, 69r
- s'espoenter/espoanter/espanter*, v. pron. : s'effrayer – ne vous *espoentéz point* 69r, elle se *espoente* 80v, *s'espoantoit* 81r
- espousailles*, n. f. pl. : mariage – 27v
- esprouver*, v. t. : vérifier – 12r; mettre à l'épreuve – 41v; éprouver – tu *esprouveras* 72r, il *espreuve* 89r
- D** *esrachies*, p. p. f. : arrachées – 34v^b
- D** **esrouler*, v. t. : faire rouler (les yeux) – en *esroulant* (ses yeulz) 35v^a
- D** *esroulliez*, p. p. m. pl. : exorbités – (les yeulz) *esroulliez* 31v^a
- **establi*, v. t. : désigner, élire – il *estably* 12v; décider, décréter – en *establiissant* 34r, nous avons *estably* 34v, *estably* (p. s. P3) 55v, ilz *establièrent* 100v
- estains*, p. p. m. pl. : morts – 60v
- D** se *esteser*, v. pron. : s'étendre – soy *estesant* 43r^a (manque dans DMF 2012; FEW III,327a, s. v. *extendere*)
- estimation*, n. f. : jugement – 55r
- **estraindre*, v. t. : grincer (les dents) – *estraingnant* 83r
- estrange*, adj. f. : étrangère – 39v, 40r, 49r
- estre*, n. m. : existence – 37v, 51r
- estrif*, n. m. : affrontement, bataille – 46v, 75r, 93v

- D** *estroitement*, adv. : strictement, formellement – 10r^a
estude, n. m. : soin, effort – 4v, 27v; zèle – 32v
 **se estudier*, v. pron. : s'appliquer, consacrer ses efforts – *estudie toy* 28r, *vous estudiés* 33r
 **se esvanuir*, v. pron. : disparaître – *se esvanuit* 99v
 **se esveillier*, v. pron. : se réveiller – *se esveillèrent* 25r
eureuse, adj. f. : heureuse – 7r
eureusement, adv. : heureusement – 91v
(non) evitable, adj. : inéluctable – 77v
exauchier, v. t. : élever (en honneur, en dignité) – 6r; exalter – 108r; exaucer – *exauche* (impér.) 82r
 **exercer*, v. t. : pratiquer – *avoient exercé* 32r (*sans*) *excusation* : sans faute – 42v
(a l')exemple de : à l'instar de – 107r-v
 **exhiber*, v. t. : montrer, témoigner – *soit exhibee* 34r
experimens, n. m. pl. : preuves – 49v, 58r
D **exploittier*, v. t. : exécuter, faire – *exploitta* 10r^b, *se exploittoient* 34r^a, *exploittes* (impér. P2) 42v^b
 **exposer*, v. t. : livrer – *estre exposee* 81v; *exposee*, p. p. f. : montrée, présentée – 81r (lat. : « *exposita* » 37r^b)
exposition, s. f. : explication, interprétation – 5r, 104v
exprouvables, adj. pl. : qui peuvent être prouvés – 58r
exquis, adj. : extraordinaire – 44r, 62r, 77r, 90r
 **extendre*, v. t. : allonger – *extendant* 95r
extordre, v. t. : arracher – 85v
extrait(t)e, p. p. f. : née – 16r, 61r, 76v
extremes, adj. pl. : les plus éloignés – 57v, 65v, 68r
extreminer, v. t. : exterminer – 10r

fabrique, n. f. : construction – 82r
fabuleuse, adj. f. : trompeuse, mensongère – 85v (lat. « *fallacem* » 38v^a)
façon, n. f. : aspect – 5r
faire, v. i. : agir – *fais (puissamment)* (impér.) 86v
faire (a + infin.) – *fait a esmerveillier* 38r : suscite l'étonnement; être à : *font a croire* 40r, *fait a compenser* 52v
D *(a) fait que*, conj. : au fur et à mesure que – 10r^a
familierement, adv. : dans sa propre famille – 85r
famille, n. f. : ensemble des familiers – 31r, 36v
familliers, n. m. pl. : intimes ou serviteurs – 102r
feaulx, adj. m. pl. : fidèles, loyaux – 12r
felon, adj. : perfide, cruel – 62v, 66r, 91r
(donner) a femme : donner en mariage – 10v; *(donner) a femme (et espouse)* : même sens – 6r
(prendre a) femme (et espouse) : épouser – 5r
D *ferines*, adj. f. pl. : sauvages – 37r^b, 40r^a
fers, n. m. pl. : pointes métalliques – 81v
fiancier, v. t. : donner une promesse de mariage (à qqn) – 21v, 24v, *a fiancie* 29v
 **fichier*, v. t. : fixer, diriger – *fichant le cours de sa curiosité* : en dirigeant toute son attention 28r; *avoit fichié sa veue en elle* : avait fixé son regard sur elle 38v; attacher – *fu fichié* 55v
fiereté, n. f. : cruauté – 65v
figure, n. f. : représentation graphique, dessin – 7r
 **figurer*, v. t. : préfigurer – *figura* 53v
fin, s. f. : frontière – 2r, 17v
(en la) fin : finalement, enfin – 85v, 109r
(jusques en la) fin : jusqu'à la mort – 7r, 72v
finablement, adv. : enfin – 61v, 102r, 103v, 108v, 110r
finer, v. t. : disposer (de) – 35v; terminer, achever – *avoit finé* 82v; *Cy fine* : ici se termine – 110r
flayaux, n. m. pl. : fouets – 63v, 69v
fle(s)chir (son courage), v. : soumettre sa

- volonté – *qu'elle flechisse son c.* 24v ;
fleschir (ses colz) : se soumettre – 34r ;
flechir (qqn à qqc) : tourner (à) – 44r ;
se flechir (a) : se laisser porter à – 76r
(la) fleur (de) : le meilleur (de qqc) – 79v
flourir, v. i. : fleurir – 16v, 79v
flourissant (eage), adj. : la jeunesse – 3r ;
(jennesse) flourissant : sa fraîche jeunesse
 – 79r ; *flourissans*, p. prés. pl. : fleuris
 – 70r
D *fluz de sang* : saignement, hémorragie
 – 52r^b
D (*adjouster*) *foy (a qqc)* : croire qqc – 3v^b
(en ma) foy : sincèrement (assévératif)
 – 24v
foible (eage) : cf. *eage*
(du) fondement (en comble) : des fondations
 aux combles, totalement – 103r
(au) fons (de) : au fond de – 98v
forclos, p. p. : exclu – 49v
fors que, prép. : sauf, excepté – 24r
(mal) fortunee, adj. f. : malheureuse – 63v
fouyr, v. t. : creuser – *ilz avoient fouye* – 99r ;
 extraire en creusant – 106v
fouirlignans, adj. m. pl. : dégénérés – 57v
fouirlignier, v. i. : dégénérer, déchoir – 77r
fourme, n. f. : façon – 6v, 38v ; apparence
 – 51r ; conditions, manière d'être –
 52r, 55r ; modèle – 53r
foursenant, p. prés. : qui se comporte
 furieusement – 80v, 83v
D *foursenement*, n. m. : folie, fureur, rage
 – 33v^a
**foursener*, v. i. : devenir fou, se comporter
 comme un fou – *en foursenant* 77v ;
foursené, p. p. : fou de rage – 76r
fourseneries, n. f. pl. : actes de celui qui
 est pris par la folie, la fureur – 58v
 (lat. « *furiis* » 27v^a ; **D** *foursenerie* 18v^b)
fourvoiemens, n. m. pl. : égarements – 50v
franc, adj. : libre – 55r ; *franche (et quitte)* :
 pure – 16r, 99r (lat. « *immunis* » 16r^a)
franchement, adv. : en toute liberté – 12r ;
 librement – 52v
fraudéz, p. p. m. pl. : privés – 59r
frauduleusement, adv. : par fraude – 6r, 50v
frentissant, p. prés. : grinçant – 78v
**fuir*, v. t. : éviter – *a fuy* 63v
(se mettre en) fuite : fuir – 97r
fundee (en), p. p. f. : qui repose solidement
 (en) – 81r
(bailler en) garde : conserver – 29r
(demourer en) garde : être gardé, conservé
 – 28v
**garder*, v. t. : détenir (en prison) – *est*
gardee 44v
**garnir*, v. t. : prémunir, protéger – *garnist*
 37r ; *garny*, p. p. : pourvu – 99r ;
 protégé – 103r
**gaster*, v. t. : compromettre, mettre à mal
 – *avoit esté gastee* 101v
gemissans, p. prés. m. pl. : qui gémissaient
 – 36v
gent, n. f. : hommes d'armes – 101v ;
 (*grant*) *gent* : beaucoup d'hommes
 – 16r, 97r ; *gent (batailleresse)* :
 combattants – 97r
gent, adj. : aimable – 3r
**glorefier*, v. t. : glorifier, célébrer – *glorefient*
 (subj.) 82r
gorreau, n. m. : joug, domination – 100v
**gouverner*, v. t. : gérer – *elle gouvernoit* 31r
grandement, adv. : violemment – 84v ;
 largement – 96r
(de son bon) gré : de son plein gré – 87r,
 109v
grief, n. m. : dommage, tort – 102r
griefment, adv. : douloureusement – 62v
griefve, adj. f. : sévère, pénible – 89r
guaires, adv. : guère – 68v, 81r, 101v, 102v
guaitz, n. m. pl. : surveillances – 72v
**guarir*, v. t. : guérir – *estre guaray* 106v,
elle a guaray 108v ; *guaris*, p. p. pl. :
 guéris – 52r
guerdon, n. m. : récompense, prix – 48r
guerdonner : v. t. : récompenser – 48r
(faire le) guet : surveiller – 65r

- **habandonner*, v. t. : offrir – *a habandonné* 63v
habundance, n. f. : abondance, profusion – 93v
babundante, adj. f. : riche – 43v
 **habunder* (*de qqc*), v. : avoir (qqc) en abondance – *habundoit* 22r
 **baster* (*de faire qqc*), v. t. : faire en sorte que qqc se fasse vite – *just basté de faire* 81r; *se baster* (*de*), pron. : faire diligence, se dépêcher – *soy bastant* 25v, *je me haste* 63r, *se bastoit* 92r, *se basta* 107r
bastive, adj. f. : immédiate, rapide – 94v
bastivement, adv. : sans tarder, rapidement – 15v, 22r, 36v, 85v, 91v
D *bateraulz*, n. m. pl. : cous, têtes – 40r^a
baterel, n. m. : nuque – 95r
bault, adj. : remarquable, admirable – 7v, 41v, 42v; élevé, supérieur – 64r; (*tres*) *bault* (titre honorifique) : très noble – 5v, 110v
baultain, adj. : suprême – 38r
baultesse, n. f. : puissance – 32v
berese, n. m. : hérétique – 104v, 105r
berreurs : cf. *erreur*
biretiere, n. f. : héritière – 21v
 **bonnourer* (*qqn de qqc*), v. : gratifier (qqn de qqc) – *seras bonnouree* 41v

ydoles, n. m. pl. : idoles – 74r, 78r, 84r (*devant les yeulx* (*de*) : à la présence (*de*) – 37r
illec/illecques, adv. : là, à cet endroit-là – 1v, 15v, 33r, 36v, 55r etc.
ymage, n. f. : statue – 100v
impugnation, s. f. : attaque, assaut – 15r, 97v (lat. « *impugnacione* » 15v^a, 42r^b)
impugner, v. t. : combattre – 78r
impugnis, p. p. m. pl. : impunis – 50v
incommuable, adj. : immuable – 41r (lat. « *incommutabilis* » 20r^b)
incomprehensible, adj. : (dit de Dieu) qui ne peut être saisi par l'esprit – 55r
incontinent, adv. : aussitôt – 35r, 47r, 56v, 74r, 95r, 97r
incontinent que + indic., conj. : aussitôt que – 15v, 27v
induces, n. f. pl. : délais accordés – 77r
industrie, n. f. : habileté – 3v
 **infamer*, v. t. : déshonorer, diffamer – *avoient esté infamés* 106v
infameté, n. f. : infamie – 106v
inferer, v. t. : infliger, faire subir – 72v, 92r, *elle a inferé* 42v; procurer – 102r
infestation, n. f. : mauvaise influence – 88v
 **informer*, v. t. : instruire – *j'aye esté informee* 49r
ingrat (*de*), adj. : qui manifeste de l'ingratitude pour qqc (qu'on a reçu) – 38r, 50v
inhabile, adj. : déraisonnable – 34r (lat. « *inepta* » 16v^b)
 (*sans son*) *injure* : sans dommage pour lui – 55r
innocent, adj. empl. subst. : celui qui ne fait pas de mal – 6r
innocemment, adv. : sans avoir fait de mal, dans l'innocence – 76v
innovéz, p. p. m. pl. : renouvelés – 59r
innumerable, adj. : innombrable – 7v, 75r, 95v, 101v, 109r
 **instituer*, v. t. : désigner – (*il*) *institua* 2r, 8r; fixer – *estoitent instituees* 44v; *instituer* (*a* + infin. / *que* + subj.) : décider de/que, décréter de/que – *institua* (*a faire*) 15r, *institua* (*que*) 32r
insultation, n. f. : attaque, insulte – 78v
D *intention*, n. f. : opinion, pensée – 39v^b (*sans*) *intermission* : sans relâche – 21v
 **interroguer*, v. t. : interroger – *il interroqua* 43v, *interrogoit* 64r
 **intimer*, v. t. : déclarer – *il intima* 53v
introduire, v. t. : instruire – 19r, *elle fu introduite* 18r
inutilz, adj. m. pl. : inutiles – 44r, 84r, 104v
yre, n. f. : colère – 63v
irrecuperable, adj. : irréparable, irrémédiable – 89r

- yssir*, v. i. : naître – 16v ; émaner – *yssoit* 67r ; sortir – *yssissent* 102v, *en yssant* 109v
- issue/yssue*, n. f. : conclusion – 59r, 80r, 83v ; *issue (de l'ame)* : moment de la mort – 93v
- item*, adv. : de même, et aussi – 16v, 96r, 106v
- ja*, adv. : déjà – 21v, 22r, 38v, 62v, 70r etc.
- jalousie*, n. f. : très fort attachement – 32r
- jas(s)oit ce que* + subj., conj. : bien que, même si – 7r, 6r, 13v, 15v, 17v etc. ; (avec tmèse) 89r ; + indic. : 107v
- jenne*, adj. : jeune – 1v, 8r
- jennesse*, n. f. : jeunesse – 61r, 62r, 79r
- joyeuseté*, n. f. : joie – 71v
- (le) jour de huy* : aujourd'hui – 84r
- jouvenceau*, n. m. : jeune homme – 25v, 26r
- jouvenel*, n. m. : jeune homme – 3r, 23v
- judiciaire* : cf. *chaïere/chayere*
- **jugier*, v. t. : prononcer, décréter – *jugons* 34r ; *jugié (a mort)* : condamné à mort – 50v, 62v
- jus (de)*, prép. : à bas (de) – 85v, 91v
- jusques*, prép. : jusque – 6r, 2r, 7r, 15v, 16r etc.
- jusques a tant que*, conj. + cond. ou subj. : jusqu'à ce que – 25v, 30v, 105r ; + indic. : jusqu'à quand 100v, 104v
- jussion*, n. f. : commandement – 33r
- labeur*, s. m. : tâche – 7v ; peine – 70r, 88v, 90v, 93v
- **labourer*, v. i. : faire des efforts, se donner du mal – *tu labeures* 61v
- lac*, n. m. : fosse – 74r
- lachets*, n. m. pl. : lacets – 54r
- **laissier*, v. t. : cesser, arrêter – *laissiez* (impér.) 79v ; épargner : *tu laisses* 90r
- lamentable*, adj. : qui exprime le chagrin – 92v
- larguement*, adv. : abondamment – 95r
- **larmoier*, v. i. : pleurer – *larmoiant* 26v
- lasse moy*, interj. : hélas – 28r, 72r
- lasus*, adv. : là-haut, au ciel – 51r
- lavement*, n. m. : ablution, purification – 59r
- leans*, adv. : là-dedans – 29r, 47v, 96r
- leesselliesse*, n. f. : joie, allégresse – 70r, 71v
- D** (*de*) *legier* : facilement – 24v^a, 33v^a
- legiere*, adj. f. : facile, aisée – 49v ; rapide – 87r, 96r
- legierement*, adv. : rapidement, sans tarder – 36v, 95r ; facilement – 68v
- legiereté* : facilité – 108v (lat. « *facilitatem* » 46v^a)
- lermes*, n. f. pl. : larmes – 72r
- liberalment*, adv. : librement – 34v
- liesse* : cf. *leesse*
- (*en son*) *lieu* : à sa place – 8r, 44r ; quand ce sera son moment – 10r ; (*en leurs*) *lieux* : à leur place – 64r ; (*en*) *lieu de* : à la place de – 21v, 88v, 95r
- liéz*, adj. m. pl. : contents, heureux – 99v
- (*l'humain*) *lignage*, n. m. : le genre humain – 49v
- lignie*, n. f. : lignée, famille – 61r
- (*tres*)*loable*, adj. : très digne d'éloge – 5r
- loenge*, s. f. : éloge – 7r ; louange – 93v, 95v, 109r, 110r
- **loer (Dieu)*, v. t. : rendre gloire à Dieu – *loant* 64r
- loyaulment*, adv. : fidèlement – 39r
- loyees*, p. p. f. pl. : liées – 59r, 60v, 98r
- loyerlloier*, n. m. : récompense – 48r, 49v, 70r, 71r, 71v, 92v
- (*au*) *long* : en entier, intégralement – 6r ; longuement – 10r, 10v
- lors*, adv. : alors – 8r, 15r, 22v, 24r, 24v etc. ; (*pour*) *lors* : à cette époque-là – 16r, 96v
- **luitier*, v. i. : lutter – *luites tu* 83v
- machination*, n. f. : machine – 77v, 81r
- D** *machinement*, n. m. : machine – 33v^b
- (*art*) *magique* : sorcellerie – 76v, 91r ; au pl. : procédés magiques, sortilèges – 85r

- magistralz/magistraulx*, n. m. pl. : magistrats – 32v, 35v, 75r (voir Duval 2012, *magistrat*, p. 153-154)
 (*a force de mains* : à force de bras – 98r
maint, adj. : beaucoup, un grand nombre – 105v
mais que + subj., conj. : pourvu que – 42v, 92r
maisel, n. m. : boucherie – 103r
maison (royale), n. f. : palais royal – 50v
D *maison*, n. f. : moisson – 42r^a
maïstresse, n. f. : personne compétente, qui enseigne aux autres – 18v, 19v, 28v
D *maldeuement*, adv. : indignement (**M** 79r : *indignement*; lat. : « *indigna morte* » 36v^b) – 32r^a
D *malostru*, adj. : méchant – 27r^a, 31v^b, 49r^b (**M** : *meschant(e)* 78v, 103r)
mandement, n. m. : ordre, commandement – 9v, 33r, 95r, 102v
mander, v. t. : envoyer – *manda* 42r ; transmettre (un ordre) – 103r
maniere, n. f. : type – 36v, 46v, 62v, 71r, 80v, 81v, 82r, 108v
 (*en nulle maniere (que ce fust)* : en quoi que ce fût – 90r
D (*tenir*) *maniere* : se contenir – *il ne savoit tenir maniere* 29v^b
mansion, n. f. : demeure – 94r
margueritte, n. f. : perle – 69v
 (*avoir/prendre a mary* : épouser – 24r ; (*recevoir a mary* : même sens – 22r
marier, v. i. : se marier – 21v
D **se matir*, v. pron. : se faner, se flétrir – *se matist* 32v^a
mauvais, adj. : méchant, cruel – 10r, 16v, 102v ; faux – 105r
mauvaistié, n. f. : méchanceté, cruauté – 101r ; pl. vices – 29v
 (*en vive memoire* : avec une mémoire fidèle – 109r (lat. « *memoriter* » 46v^a)
mener, v. t. : commander, conduire – *menoit* 71r ; *mener (a bonne fin)* : achever – 7r ; *se mener*, pron. : se mouvoir – *se menioient* 81v (lat. « *agerentur* » 37r^b)
menistres, n. m. pl. : serviteurs – 60r, 64r, 86r, 87r (lat. « *ministri* »)
mercy, n. f. : pitié – 59r, 92v (*prier*) *mercy* : cf. *prier*
D *merveillable*, adj. f. : merveilleuse, prodigieuse – 45r^b
merveilleusement, adv. : extrêmement, extraordinairement – 43v, 76r
merveilleux, adj. : extraordinaire – 6r, 19v, 23v, 28v, 46v etc.
mesaise, n. f. : manque (d'eau) – (*par mesaise (et par secheresse)* 102r
meschance, n. f. : malheur – 85r
meschant, adj. : malheureux – 88v, 101v
D *meschief*, n. m. : accident, malheur – 26r^b
meseau(l)x, n. m. pl. : lépreux – 52r, 108v
meselerie, n. f. : lèpre – 101r, 106r
mesmement, adv. : particulièrement – 28r, 107v, 109v
mespriseement, adv. : avec mépris – 78v
mesprisement, s. m. : mépris – 6r, 71v
mespriseur, n. m. : personne qui méprise – 13v (lat. « *contemptor* » 8r^b)
 **mesprisier*, v. t. : mépriser – 71r, *elle mesprisast* 13v, *tu mesprises* 54v, 62r, *elle mesprise* 77r, *je mesprise* 85r, *il mesprise* 88v
message, n. m. : messenger – 13v, 36v
D *metes*, n. f. pl. : pays, régions – 10r^b
mettre (arriere) : laisser de côté, mettre au second plan – *arriere mise* 33r ; *mettre (au devant)* : proposer – *on mettoit au devant* 22r ; *mettre (avant)* : exposer – (*je*) *ay mis avant* 54r ; *mettre (debors)* : pousser – *mist debors* 88v ; *mettre (devant)* : mettre au devant, déployer – *en mettant devant* 97r-v
D *mettre (hors)* : pousser – *mist hors* 38v^b
se mettre (a qqc), v. : s'initier (à qqc) – *me suis mise* 49r (lat. « *iniciata sum* » 24r^b)
 (*ne...*) *mie* : ne... pas – 40r ; (*non*) *mie* : non pas – 43v, 52r, 52v, 72v, 78r, 98r, 105v
 (*avoir du mieulx* : avoir le dessus – 46v
miles, n. f. pl. : milles – 98r

**militer*, v. i. : combattre – *militaissent* 107r

D *moyennant/moiennant que*, conj. : à condition que – 10r^a, 27r^a

(*en la*) *moyenne (d'entre)* : au milieu (de) – 81v

(*a tout le*) *moins* : au moins – 22r, 29v, 53r

moleste, s. f. : dommage – 15r, 71v

molin, n. m. : moulin – 4v

moment, n. m. : bref intervalle de temps – (*par le*) *moment (d'une seule heure)* 67r (lat. « *ore unius momento* » 32r^b)

momenteles, adj. f. pl. : qui durent peu – 62v, 71r

monarchie, n. m. : monarchie – 103v

(*tout le*) *monde*, n. m. : le monde entier – 19v, 29v (lat. « *mundi* » 13r^b), 34r, 103v

monnier, n. m. : meunier – 4v, 5r

moult, adv. + adj. ou adv. : très – 6v, 2r, 3r, 13v, 15r etc.

**moustrer*, v. t. : montrer – *tu moustres* 58r ; *se moustrer*, pron. : se montrer – *se moustre* 85r

mucheement, adv. : secrètement – 102r

**muchier*, v. t. : cacher – *mucha* 4v, *estre muchié* 76v ; *se muchier*, pron. : se cacher – *s'estoit muchie* 83v

(*bestes*) *mues*, adj. f. pl. : (bêtes) muettes, privées de la parole – 103r

muyaulx, adj. m. pl. : muets – 45v, 57v, 78r, 108v

muyre : subj. P3 de *mourir* – 71v

mundaine, adj. f. : des biens du monde – 5v ; humaine, profane – 5v, 19v, 22r

naissance, n. m. : lever (d'un astre) – 40v

natal, n. m. : naissance – (*l'encommencement de ton*) *natal* 87r (même leçon **D** 37v^b ; lat. « *natale principium* » 38v^b)

nativité, s. f. : naissance – 2v, 18r

navire, n. m. : flotte – 16r

(*aller a*) *neant* : se réduire à rien – *voise a neant* 29r

(*pour*) *neant* : gratuitement – 21r

(*ce*) *neantmoins* : néanmoins, malgré cela – 7r, 26v, 78r

(*s'il est*) *nécessité* : si nécessaire – 62v

net, adj. empl. subst. : celui qui est pur, exempt de péché – 6r ; guéri – 108v

netteté, n. f. : pureté – 6r

D *nicement*, adv. : sottement – 9v^a

niches, adj. pl. : sots, niais – 57v

**noyer*, v. i. : périr par noyade – *fu noyé* 99r, 99v

(*avoir*) (*a*) *nom* : être nommé – 6v, 7r, 17v

(*l'eure de*) *nonne* : midi – 14v

notable, adj. : important – 7v ; illustre – 35v, 56r ; remarquable, extraordinaire – 96r

nourrissement, n. m. : nourriture, aliment – 66r, 74r

nuee, n. f. : nuages – 41r, 94r

nuyable, adj. : nuisible, préjudiciable – 22v, 37v

**nunchier*, v. t. : annoncer – *il fu nunchié* 44v

occasion, n. f. : prétexte – 33r

occire, v. t. : tuer – 10v, 11v, 105r, *il ot occis* 4v, *a occis* 52v, *fu occie* 82v, *occist* p. s. 101r, *fussent occis* 102r, *il fust occis* 103v ; *se occire*, pron. : se suicider – *se occist* 9v

occision, n. f. : massacre – 97r

occultement, adv. : en secret, de façon clandestine – 34r

oeilles, n. f. pl. : brebis – 78r

oeul, n. m. : œil – 72r

offerroit, cond. P3 du v. *offrir* : 35r

offrir, v. t. : exposer – *tu as offers* 94v

oyseuse, n. f. : oisiveté – 8r

oncques, adv. : jamais – 13r, 44v, 68r, 72r, 99v ; *ne... oncques puis* : ne... jamais depuis – 29r

onguement/unguement, n. m. : onguent – 69r, 88r

D *oppresser*, v. t. : presser – (*elle fut*) *oppressee* 2v^a

orateurs, n. m. pl. : savants, maîtres – 19v, 47v, 48r, 48v, 57r, 57v, 56v, 65v, 68r ; porte-parole – 30r, 30v, 96v

oratrie, n. f. : art oratoire, éloquence – 43v
ordonnance, s. f. : ordre, commandement – 5r, 110v

ordre, n. m. : rang – 37v; (*par*) *ordre* : un après l'autre, en détail – 6r; (*tout d'un*)
ordre : dans un sens – 81v

D *orendroit*, adv. : maintenant, présentement – 8v^b, 28v^b, 36r^a, 38v^a

**orer*, v. i. : prier – *en orant* 110r

ores, adv. : alors – 72v; à présent – 73v

orgues, n. m. pl. : orgues portatifs – 36v

ornée, p. p. f. : parée – 15r, 97v

D *orphenine*, adj. f. : orpheline – 3v^a, 4r^a (graphie enregistrée dans FEW VII,420a, s. v. *orphanus*)

or(r)oison, n. f. : prière – 22v, 28r, 45r, 81v, 82r, 92v, 93r, 94r; discours – 51r

ortz, adj. pl. : sales, répugnants – 52v, 54r, 77r (lat. « *immundi* » 25v^a, 26r^b, 35v^b)

ost, n. m. : armée – 1v, 3v, 14r, 15r, 97v etc.

ostel, n. m. : maison, demeure – 26v, 96r
 **oster*, v. t. : enlever, retirer (lat. « *deponere* »)

– *j'ay osté* 49r, *osta (le veu)* 103r, *oste* (impér.) 52r; libérer – *a il osté* 54v

(lat. « *eruit* » 26v^a); enlever – *fust osté* 55v (« *tolleretur* » 26v^b), *avoit osté* 88r

(« *sustulisset* » 39r^a), *est osté* 88v (« *tollitur* » 39r^b); faire éloigner – *ostéz* (p. p. pl.)

66r (« *amotis* » 32r^a); faire cesser : *ostéz* (impér.) 79v (« *deponite* » 36v^b)

ottroyer, v. t. : accorder – 110r, *je ottroyeray* 44r, *est ottroyé* 69v, *ottroyast* 92v, *elle a ottroyé* 108v

(*non*) *ouy*, adj. : inouï – 81r

ouyr/ojyr, v. t. : entendre – 20r, 31r, 47v, 50v, 54v, *vous orrez* 5v, *ouyrent* 1v, 5r, 97r, *ojant* 2r, 10v, 13v, 20v, *furent ouyes* 5r, *ilz avoient ouy* 16r, *ojans* 21v, *ouye* 25v, (*il*) *ouyt* (p. s.) 30v, 36v, 44v, 54v, 66r, 72r, 96v, *furent ouys* 33r, *estoit ouye* 35v, *ouys* (p. p. pl.) 54r, *nous ouismes* 56v, *nous avons ouy* 58r, *eut ouy* 58v, *ouyes* 84v

oultrageuse, adj. f. : audacieuse, téméraire – 75v

oultre, prép. : outre – 6v; au-delà (de) – 1v, 18v, 96v, 109v; *oultre plus* : en outre – 106v

ouvrer, v. i. : agir – *a ouvré* 67v; *ouvrer (de soye)*, v. i. : travailler, broder (avec la soie) – 18r

ouvrir, v. t. : exposer, révéler – 76v, *je ouvriray* 66r

paièmerie, n. f. : idolâtrie, religion païenne – 92v

paine, n. f. : peine, tourment – 62v, 64r, 64v, 71r, 81r, 86v, 90r

(*a*) *paine* : presque – 46v

(*sur*) *paine (de)* : sous peine de – 31v, 32r

paineu(l)x/peineux/peneuse, adj. : douloureux, pénible – 32r, 59r, 77v, 81r, 81v; (*lieu*) *paineux* : lieu du supplice – 90r (lat. « *locum supplicii* » 38v^a; **D** *lieu des tourmens* 37v^a)

paour, n. f. : peur – 15v, 46v, 59v, 75r, 81r, 86v, 90r, 97v; *de/par/pour paour (de)* : par crainte, par peur de – 4v, 11r, 16r, 36v, 65r, 80r, 82r, 83v, 86v, 90r

D **paraccomplir*, v. t. : achever complètement – *avoit paracomply* 14r^a

(*de*) *pardedens* : à l'intérieur – 80v

D *pardevant*, prép. : devant – 6r^a, 10v^a, 11v^a, 28v^a, 29v^a

D *pardevers*, prép. : vers – 34r^a, 44v^b

pardurablement, adv. : éternellement – 47r
 **parfaire*, v. t. : achever, terminer – *nous aurons parfait* 41v; *parfait*, p. p. : achevé – 70r

parfait(t)ement, adv. : tout à fait, entièrement – 20v, 100v, 106v

(*en la*) *parfin* : à la fin, finalement – 13r, 23v, 50v

D *parlement*, n. m. : assemblée, réunion – 28v^a

**parler*, v. t. : dire – *parlerent que...* 29r, *parleréz (quoy)* 45v, (*ce que*) *tu parles* 85r, *parla (que)* 97v

parler, n. m. : propos, parole – 6r

- **parmener*, v. t. : mener, conduire – *parmaine* (subj. P2) 110r
- **parseverer/perseverer*, v. i. : perséverer – *parsevera* 7r, *elle parseveroit* 27v, *perseverent* 82v
- partinacité*, n. f. : obstination – 22v
- **se partir*, v. pron. : partir, s'en aller – *se partissent* 12r, *il se party* 47r
- **passer (oultre)* : aller au-delà, traverser – *il eut passé oultre* 1v, *il passa oultre* 96v, *il eust passé* 105r, *tu as passé* 109v
- passible*, adj. : périssable – 49v
- patrimones*, n. m. pl. : biens, richesses – 10r
- peineux/peneuse*, cf. *paineu(l)x*
- penable*, adj. : pénible – 82r
- pensee*, n. f. : entendement – 39r, 64r, 65r, 81r
- D **penser (de qqn)*, v. : prendre soin (de qqn) – (*on avoit*) *pensé de la pucelle* 29v^b
- percus*, adj. : frappé – 58r, 106r
- perillier*, v. i. : périr – 88r; faire naufrage – *perilloient* 108v
- **perir*, v. i. : disparaître, être anéanti – 79r, *periroit* 21v, *perisse* (P3) 29r, 79r; mourir – 44r, *tu perisses* 77r, *perisse* (subj. P3) 81r, *perissoient* 108v
- permanent*, adj. : éternel – 41r, 87r
- D *permanement*, adv. : éternellement – 26v^a
- D **permuer*, v. t. : changer – *sera permué* 37v^b
- **perpetrer*, v. t. : commettre – *il perpetroit* 105v; *perpetré*, p. p. : commis – 55v,
- D *perplexité*, n. f., détresse – 2v^a
- persuader (qqc a qqn)*, v. : s'efforcer de convaincre (qqn de qqc) – *luy persuadoient* 22r; *persuader (que)* : s'efforcer d'obtenir l'adhésion (de qqn) à ce que – 29v; *persuader (a qqn que)* : convaincre qqn à faire qqc – *luy persuada (que)* 104v, *persuada (a Constantin que)* 105r; *persuader (teles choses)* : essayer de convaincre (qqn de qqc) – 61v (lat. « *talia mihi persuadere* » 29v^b-30r^a; D : *continuer telz paroles* 20r^a)
- persuasion*, n. f. : action de persuader, de convaincre qqn – 105r; au pl. : arguments – 21r
- **peschier*, v. t. : repêcher – *ilz peschassent* 99r
- D (*ung*) *petit (de)* : (un) peu (de) – p. de *paroles* 14v^a, p. de *chose* 27r^a, *ung p. de temps* 31r^a, 49v^a
- D *petition*, n. f., requête – 3r^a, 25r^b, 42r^b
- pbisitiens*, n. m. pl. : médecins – 49r
- pieça*, adv. : depuis quelque temps – 83v
- pietons*, n. m. pl. : fantassins – 103v
- pingons*, n. m. pl. : pigeons – 35v (D *pigons* 6r^b)
- pis*, n. m. : poitrine – 37r
- (*que*) *pis (est)* : encore pire – 43v
- playe*, n. f. : contrée, région – 40r
- plain*, adj. : rempli – 58v, 95r; *en sa plaine vie* : de son vivant – 107v
- (*a*) *plain* : clairement, amplement – 3v, 106r; (*tout alad*) *plain*, complètement, entièrement – 18v, 97v
- plainement*, adv. : entièrement – 7r, 7v, 22v, 27v, 51v, 97v, 99r
- (*a ton*) *plaisir* : selon ta volonté – 61r
- plenitude (de)*, n. f. : totalité – 41r
- plentiveté*, n. f. : abondance – 18v
- plourans*, p. prés. pl. : qui pleuraient – 36v
- (*que*) *plus (est)* : qui plus est – 36v
- plustost*, adv. : plutôt – 79v, 92v, 97r (lat. « *potius* » 37r^a, 40v^b, 42r^a)
- poing*, n. m. : main – 63v
- poitlerine*, n. f. : poitrine – 85v
- pontifical*, n. m. : pontificat – 31v
- D *populaires*, n. m. pl. : hommes du peuple – 29r^b
- **posséder*, v. t. : posséder – *il possessoit* 17v; *possédez*, p. p. m. pl. : possédés – 108v
- (*tenir la*) *possession (de qqc)* : posséder – 71v
- potestat*, n. f. ? : puissance – 34r (lat. « *potestas* » 16v^b); chef – *potestas <de> tribuns* 75r (lat. « *tribunicie dignitatis* » 35r^b)

- pou*, adv. : peu – 3v, 5r, 8v, 18v, 51r etc.
- pource que*, conj. : parce que, étant donné que – 6v, 1r, 6r, 8v, 9v etc.
- pourreture*, n. f. : pourriture – 71r
- preeminens*, adj. pl. : proéminents, saillants – 81r (même forme **D** 33r^b; lat. « *prominentibus* » 37r^b)
- prefini*, p. p. : fixé par avance – 65r
- prefix*, adj. : fixé, arrêté – 92r (**D** : *prefiz* 41r^a)
- premieraine*, adj. f. : précédente, primitive – 11r, 100v, 107r (lat. : « *pristina* » 7r^a, 43r^a, 45v^a)
- premierement*, adv. : auparavant – 4v; d'abord, en premier lieu – 14r, 66r, 96v, 99r, 102v; pour la première fois – 56v
- **premostrer*, v. t. : préfigurer – *a premostré* 49r
- prendre* (*a* + infin.), v. : se mettre à – *print a* 21v
- **preordonner*, v. t. : organiser à l'avance – *tu as preordonné* 48r (lat. « *preordinasti* » 24r^a)
- preschier*, v. t. : prêcher – 20v, 53v, 56v, *preschoit* 68r
- presens/presente*, p. prés. : à la présence (de) – 12v, 23v, 33r
- (*estre*) *present* (*a qqn*) : être près, à côté (de qqn) – *soyes present a moy* 45v
- **presenter* (*a qqn*), v. t. : amener (à la présence de qqn) – *luy fust presentee* 61r, 91r, *nous soit presentee* 75v
- presidens*, n. m. pl. : gouverneurs – 45v
- **presider*, v. i. : détenir le pouvoir suprême, gouverner – *tu presides* 38r
- presques*, adv. : presque – 98r
- presures*, n. f. pl. : oppressions, violences – 45r
- **prester* (*ses oreilles*) : prêter l'oreille – 30v
- **presumer* (*de*), v. : oser – *j'ay presumé* 7r, *presume* (P3) 33r, *presument* (subj.) 78v, 85v; croire avec présomption – *a presumé* (*de parler*) 56v, *presumant* (*de la victoire*) 103r
- pretoire*, n. m. : tribunal – 10r, 33r, 42v, 47v, 81r (voir Duval 2012, *praetorium* p. 259-260)
- prevenu*, p. p. : sous l'influence de – *prevenu des Arriens* 100v (même leçon dans **D** 47r^a, pas de correspondance dans le texte latin)
- prier*, v. t. : demander l'aide, le service (de qqn) – *il pria* 18v; demander (qqc à qqn) – *il avoit prié* 16r, 99r; *prier* (*mercy*) : implorer le pardon – *il pria mercy* 103v
- (*a*) *primes* : vers six heures (premières heures canoniales) – 73v
- principaulx*, n. m. pl. : les premiers – 44r
- proceder* (*a*), v. : en venir à qqc, accomplir qqc – 56v
- procés*, n. m. : manière de procéder – 109r
- D** *proesme*, n. m. : prologue – 14r^b
- prolongier*, v. t. : retarder – 91v, *prolonges* (impér. P2) 91v
- prolungie*, p. p. f. : prolongée – 72r
- pronuncier*, v. t. : désigner – *il pronunça* 12v; proclamer, annoncer – 53r, *ont pronunçé* 53v
- **proposer*, v. t. : décider – *j'ay proposé* 6v; mettre en avant, présenter – *tu as proposé* 91v; **D** *a proposé* 8v^b, *ot proposé* 14v^a, *proposoit* 36r^a, *tu as proposé* 40v^a; envisager, s'attendre (à qqc) – *avoit proposé* 44v^b
- D** *proposition*, n. f. : exposé, présentation – 5v^b, 13r^b, 25r^b, 31v^a, 38v^a (au pl., correspond toujours à *paroles* dans **M** : 8r^a, 16v^b, 24r^b)
- prouesse*, n. f. : droiture, honnêteté – 2r
- prouffit*, n. m. : avantage, profit – 96v
- prouffiter* (*a qqn*), v. : être utile (à qqn) – 50v, 54v
- prudent*, adj. : réfléchi, sage – 17v, 24r, 98r, 109v; *tresprudentes*, adj. f. pl. : très réfléchies – 65v
- D** *prudentement*, adv. : avec sagesse, d'une manière avisée – 13r^b

- D** (*en*) *publique* : publiquement – 39v^a
puis après/après : ensuite – 10v, 102r
puis que, conj. + ind. : après que – 1v, 4r, 5r, 8r, 29r etc. ; (avec tmèse) 25r, 95r
puissamment, adv. : avec un pouvoir tout puissant – 41r, 51v, 108v ; avec force – 86v
(*a toute*) *puissance* : avec toutes ses troupes – 98r
(*avoir*) *puissance* (*de* + infin.) : avoir la possibilité, le pouvoir (de faire qqc) – 35v, 64v
puissans, adj. m. pl. : riches – (*beaux et*) *puissans* (*dons*) 44r (lat. « *altis numeribus* » 22v^a)
- (*tout*) *quanques*, pron. : tout ce que – 19v, 64r, 68v, 72r, 88v
quant, adv. : quand – 1v, 3r, 3v, 4v, 5r etc. ; comme, pendant que – 86r, 90r
quelque fois : un jour – 64v (lat. « *quandoque* » 31r^a)
querir, v. t. : chercher – 42r ; *querir* (*de* + infin.) : chercher à – *tu quiers* 63r, *je quiers* 91v
quoivement, adv. : discrètement – 30v, 38v ; silencieusement – 48r, 82r
- (*non*) *racontable*, adj. : indicible, inexprimable – 51r
raemply/ie, adj. : plein(e) – 29r, 29v, 30v
rays, n. m. pl. : rayons (d'une roue) – 81r
(*par*) *raison* : selon ce qui convient (rapporté à Dieu) – 55v
D (*administrer*) *raison* : rendre justice – 3r^b
raisons, n. f. pl. : propos, discours, argumentation – 20v, 38v, 49r
**ramolir*, v. t. : amollir, affaiblir – *ramolist* 85r
**rapaisier*, v. t. : apaiser – *soient rapaisiés* 89r
se rapporter (*a*), v. pron. : se référer (à qqc) – 77r
ravir, v. t. : dérober, voler – 10r ; *ravy*, p. p. : exalté – 88v
- *rebeller* (*contre*), v. : s'opposer à, se révolter (*contre*) – *estoient rebelles* (*contre l'empire rommain*) 1v
rebourséz, p. p. m. pl. : engourdis – 57v
**rebouter*, v. t. : éloigner, chasser – *reboute* (impér.) 24v
(*de*) *rechief* : de nouveau, encore – 9v, 29r, 41v
(*non*) *recitable*, adj. : indicible, inexprimable – 52r
**reciter*, v. t. : raconter – *je ay recité* 16r, *reciterent* 25r, *recitoit*, 74r
**recommander*, v. t. : désigner – *elle recommanda* 44v
recouvrance, s. f. : reconquête – 6r
recouver, v. t. : reconquérir militairement – 1v, *il recouvra* 1v ; retrouver, récupérer – *recoeuvre* (P3) 41r
**recueillier*, v. t. : rassembler – *furent recueilliés* 99v
**se recueillir*, v. pron. : se réfugier – *se recuella* 15v
**redonder*, v. i. : rejaillir – *redonderont* 42v
(*tres*) *redoubté*, p. p. : respecté, vénéré, redouté (appellatif, dans un titre honorifique) – 5v, 110v
**reduire*, v. t. : ramener à un état de soumission – *il reduit* 3v, *ont reduit* 38v
(*au*) *regard* (*de*) : vis-à-vis de – 12v, 72r
regarder, v. t. : voir, percevoir – *regarda* 18v, 36v, 76r, *regardans* 91v ; considérer – *regardans* 6r, 82r, *regardant* 32r
regnans, n. m. pl. : souverains, princes – 23v
**regracier* (*Dieu*), v. : rendre grâce (à Dieu) – *en regraciant* 64r
**relachier*, v. t. : libérer – *elle fust relachée* 64r
**relaxer*, v. t. : acquitter – *il relaxa* 106v
relenquir, v. t. : renier, abandonner – 29v, 76v, *avoient relenqui* 12r, *relenquissiez* (impér.) 73r, *tu relenquis* 85r
reluisant, adj. : resplendissant, lumineux – 79r
remanant, n. m. : reste – 31r

- D** *remander, v. t. : faire revenir, rappeler – *remanda* 19v^b
- D** *remettre (*sus*), v. : rétablir – *il remist sus* 51r^a
- D** *remoustrance*, n. f. : propos, argumentation – 8r^a, 26r^a (*paroles et remoustrances*, **M** *paroles* 71r, lat. « *verba* » 33r^b), 32r^a (**M** *suasions* 79r, lat. « *suadebant* » 36v^b)
- D** *remoustrer, v. t. : reprocher – *remoustra* 7r^a, *remoustre* 30v^b
- *renchoir, v. i. : retomber, récidiver – *ilz rencheïrent* 107v
- *renclore, v. t. : enfermer – *fu renclose* 65r, (*fust*) *renclose* 65v
- *rendre, v. t. : s'acquitter (de qqc) – *rens* (impér. P2) 95r (lat. « *redde expletum* » 41r^b); *se rendre*, pron. : devenir – *se rendirent* 57v, *vous rendez vous* 57v
- *renoncier, v. i. : renoncer – *je ay renucié* 49r
- reondeurs*, n. f. pl. : circonférences – 80v
- *repaistre, v. t. : nourrir – *repeut* (p. s.) 74r
- reparer*, v. t. : rétablir, restaurer – 101v
- *reprocher, v. t. : critiquer, blâmer – *elle reprocha* 68r
- *rebugner, v. i. : être opposé, résister – *repugnans* 81v (lat. : « *repugnantes* » 37v^a)
- *requerir (*qqn de qqc*), v. t. : demander (qqc à qqn) – (*elle*) *avoit requis* 22v, (*je*) *avoie requis* 69v; *requerir* (*qqn que* + subj. ou indic.) : demander (à qqn que/de) – *ilz requerroient* 21v, *requerant* 22v, *requist* 26v, 29v, 66r, *je requier* 92v; *requerir* (*a qqn que* + subj.) : même sens – *elle requist* 92v; *requerir* (*qqc*), v. t. : demander – *elle requeroit* 48r, *tu requiers* 94r, *requerant* 102r; exiger – *requiert* 88v
- resident(e)*, p. prés. : séjournant – 32r, 36v (*estre*) *resolut*, v. : (être) réduit à néant – 77v
- *resoner (*de*), v. : retentir, résonner – *resoneront* 70r
- (*sans*) *respit* : sans délai – 102r
- resplendeur*, n. f. : éclat de lumière – 65r
- res(s)ongnier*, v. i. : éprouver ou manifester de l'inquiétude – 45r; redouter, craindre – *resongnoit* 68v, *resongnes* (impér. P2) 71r
- D** *restablissemens*, n. f. pl. : restitutions, réintégrations – 51r^a
- *restaurer, v. t. : rendre – *elle a restauré* 108v
- *restituer (*qqn en/a qqc*), v. : réintégrer (qqn dans un état, une fonction), restituer (qqc à qqn) – *restituata* 11r, 100r, *retituera* 77v, *il avoit restitué* 107r, *elle a restitué* 108v
- *retonter, v. i. : résonner, retentir – *retonta* 88v (**D** *retenti* 38v^b)
- D** *retourner*, v. t. : faire changer qqn d'avis, détourner (qqn de qqc) – 32r^a
- *se retourner, v. pron. : se tourner – *se retourna* 48v
- retraire*, v. t. : éloigner, détourner – 62r; *se retraire*, pron. : se retirer – *s'estoient retrais* 16r, *il se retraby* 103v; se détourner – *se ratraïrent* 80r, *tu te retrais* 85v, *soy retraïant* 89r, *te retrais* (subj.) 90v
- revenue*, n. f. : retour – 3v
- reveramment*, adv. : avec un profond respect – 26v
- reverence*, n. f. : vénération – 7v, 34r, 107r
- *revolver, v. t. : tourner, retourner (qqc dans son esprit) – *revolvant* 28r
- revoquier*, v. t. : détourner – 62r, *il revocast* 22v, *estre revoquiés* 90r, *tu revoquoies* 91v; rappeler, faire revenir – *elle revoque* 52r, *il revocast* 104v, *fussent revoquiés* 106v, *il revoqua* 107r
- riens*, n. f. : rien – 6v, 44v, 55r, 55v, 57v, 56v; chose – *nulle r.* 29v; *r. autre chose* : rien d'autre – 49r
- riens*, adv. : en rien, nullement – 84r
- D** *rigle*, n. f. : règle – 52v^a
- D** *riglement*, adv. : d'une manière bien réglée – 4r^a

- ris*, n. m. pl. : rires – 35v
- roes*, n. f. pl. : roues – 80v, 81r, 81v, 82v
- royale*, adj. f. : de sang royal – 65r
- royale* : cf. aussi *chaierelchayere*, *maison*
- D** *roidement*, adv. : rapidement, impétueusement – 45v^b
- royne*, s. f. : reine – 7r, 17r, 19v, 20r, 20v etc.
- (*non*) *sachant*, p. prés. – sans connaître – 40r
- (*tres*)*sacré*, adj. : vénéré, respecté (appellatif, dans un titre honorifique) – 44r, 56r, 58r
- sacrefice*, n. m. : sacrifice – 32r, 35r, 35v, 36v, 37v etc.
- sacrefier* (*a*), v. : offrir un sacrifice (à une divinité) – 44r, 65v, 77r, 80v, 102v, *sacrefiassent* 32r, *sacrefiéz* (impér.) 34v, *sacrefioient* 35v, *on sacrefioit* 35v, *sacrefie* (impér.) 61r, *sacrefies* 85v
- salut*, n. f. : salut – 93r, 100r, 100v, 108v (n. m. : 32v, 62r)
- D** **saner*, v. t. : guérir – *ont sanee* 28v^a
- saoulé*, p. p. : assouvi – 72r
- se*, conj. : si – 7r, 21v, 23v, 24r, 24v etc.
- se non*, conj. : sinon 6v, 49r; sauf, à l'exception de – 34r, 49r; *se non que* : sinon que – 72r, 85r; *se ce non* : dans le cas contraire, sinon – 81r
- seant*, p. prés. : siégeant – 35r, 47v, 61r, 75r, 91r; *se seant* : assise – 69r; *seant/seans* : se tenant (quelque part) – 66v, 67r, 69v; *en seant* : même sens – 81r
- seconde*, adj. f. : secondaire – 49r
- secretaire*, n. m. : (dans les documents conservés concernant Miélot) auteur chargé de faire des livres pour la bibliothèque du Duc – 110v
- *seduire*, v. t. : abuser – *es seduite* 85r, *fu seduit* 104r
- seelles*, p. p. f. pl. : scellées – 42r
- secchiés*, p. p. m. pl. : ceux qui sont affaiblis, dépéris – 108v
- (*avoir*) *seignourie* (*sur qqn*) : avoir autorité sur qqn – 107r
- *seignourir*, v. i. : gouverner, exercer le pouvoir – *seignourissoient* 16r, 96v
- seignourissant*, p. prés. : celui qui gouverne, maître – 73r
- (*faire long*) *sejour* : s'attarder – 15v
- selon*, prép. : par – 93v
- senés/z*, n. m. pl. : sages, savants – 69v (lat. « *seniores* » 32v^b, 33r^a)
- sens*, n. m. : sagesse, intelligence – 43v; sensibilité – 108r; (*bors du*) *sens* : devenu fou – 88v
- sentence*, n. f. : décision – 100v; sens (de ce qui est formulé) – 104v
- septre*, n. m. : sceptre – 61r
- servir* (*a*), v. : s'acquitter de ses devoirs (envers les dieux) – 40v, *a qui nous servons* 33v, *a qui il avoit servi* 99v, *avoient servy* 107r
- serviteresse*, n. f. : servante – 28r, 83v, 88r (**D** *servitresses* 2r^a)
- sette*, n. f. : secte – 38v, 85v
- (*tant*) *seulement*, adv. : seulement – 6v, 3r, 13r, 31r, 77r
- seze*, nom de nombre : seize – 18v
- si/sy*, adv. : et, donc, alors – 4v, 18v, 23v, 26v, 30v, 36v, 65v, 66r; assertif de soulignement – 6r
- si comme*, conj. : ainsi que – 16v, 95v, 98v, 109v
- siecle*, n. m. : monde – 17r
- siege*, n. m. : demeure – 43v, 94r
- D** *sieulte*, n. f. : suite – 45v^b
- signacle*, n. m. : marque, signe – 54r, 59r, 84r; *signacle de la croix* : signe de croix – 15r, 37r, 47v, 97v
- signes*, n. m. pl. : insignes – 102r
- sochon*, n. m. : compagnon – 8r, 16v
- (*avoir*) *soing* : avoir le soucis, la préoccupation (de qqc) – 71r
- *sol(l)iciter*, v. t. : occuper, préoccuper – *sollicite* (P3) 66r, *solicitent* 68r; *se solliciter*, pron. : se préoccuper – *ne*

- vous sollicitez point* (impér.) 79v, *ne te sollicites point* (impér.) 94r
(prendre) sompne, n. m. : dormir – 67r
(bien) sonant, adj. : qui convient, qui exprime bien – 45v
songneusement, adv. : avec soin, attention – 31r
 **se songnier*, v. pron. : se préoccuper – *vous songniés* (impér.) 59v
sort, n. f. : sort, hasard – 48r; condition – 69v
soubtile, adj. f. : pleine de finesse, ingénieuse – 43v
soubtillement, adv. : secrètement – 30v
soubtilleté, n. f. : subtilité – 51v
soubtivité, n. f. : subtilité, finesse d'esprit – 32v
 **se soubrrire*, v. pron. : sourire – *se soubrriant* 40v
souef, adj. : doux – 93v
souefvété, n. f. : suavité – 69r
 **souffire*, v. i. : suffire – *souffist* 96r; impersonnel : *il souffist* 40r; *il te souffise (de)* : contente-toi (de) – 24r
(non) souffissant, adj. : incapable, incompetent – 7r
souffrir, v. t. : tolérer, accepter – *souffrons nous* 78v, *souffry* (p. s. P3) 100v, *il souffrist* (subj.) 105r
se soulacier, v. pron. : se divertir, se distraire – 4v
soul(l)as, n. m. : réconfort, secours – 31r, 88v
soullie, p. p. f. : souillée, contaminée – 15r, 97v
sourde, adj. f. : irrationnelle, absurde – 39v
sourmonter, v. t. : dépasser – 43v, *sourmonte* (P3) 24r, *ont sourmonté* 38v, *sourmonta* 101r; vaincre – 51v, *je sourmonteray* 49v, *sourmonta* 55r; *sourmontee*, p. p. f. : vaincue – 42v
sournon, n. m. : surnom – 5v
 **sourprendre*, v. t. : saisir, s'emparer de – *sourprint* 15v, *sourprengne* (subj. P3) 92v
sours, n. m. pl. : sourds – 108v;
 **sourvenir*, v. i. : arriver – *sourvint* 80v
soustenir, v. t. : soutenir – 7v; subir – *ait soustenu* 55r, *vous soustendrez* 92v, *soustindrent* 60v; supporter – 72v, 92r, *je soustendray* 62v, *je soustiengne* 62v; nourrir – *avoit esté soustenue* 76r
souverainement, adv. : au plus haut degré – 18v
suasions, n. f. pl. : discours persuasifs – 79r (lat. : « *suadebant* » 36v^b)
subgetz, n. m. pl. : sujets – 32v, 38r
substance, n. f. : biens, richesse – 31r
 **substraire*, v. t. : soustraire – *il a substrait* 89r
 **subvertir*, v. t. : détourner (qqn de qqc) – *a subvertily* 85r, 89r
 **succeder*, v. i. : échoir – *succederont* 63v
(divin) suffrage, n. m. : aide (de Dieu) – 103v
 **suiwir*, v. t. : suivre – *ont sieuwy* 39r, *sieuvent* 70r, *sieuvoient* 92r, 99r
superflue, adj. f. : excessive – 39r
 **supplanter*, v. t. : tromper – *il est supplantié* 88v
 **supplier* (a qqn), v. : prier instamment, supplier (qqn) – *supplia* 97v
suspense, adj. f. : dans un état d'incertitude, de perplexité – 66v, 67r
tayon, n. m. : aiëul – 16v
tandis, adv. : pendant ce temps – 44v, 74r
D (*en ce*) *tandis* : pendant ce temps, entretemps – 11r^b
(en) tant que + indic., conj. : en cela que – 37v, 54r, 61v
(pour) tant : pour cette raison – 6v, 20v, 52r, 55v, 68v, 76v, 77r, 109v
tantost, adv. : aussitôt – 3v, 22v, 24v, 25v, 63v etc.
tantost que + indic., conj. : aussitôt que – 15v, 58v, 70r, 79v
 **tarder (de)* : tarder (à) – *ils ne tardent plus (de)* 87r
temporelement, adv. : dans le monde d'ici-bas – 9v

- (en)dedens *brief*) *temps* : sous peu, bientôt – 30v, 46v
- **tempter* : mettre à l'épreuve, soumettre à la tentation – *estre tempté* 62r
- tendre* (*de eage*), adj. : jeune – 31r
- tendreté*, n. f. : tendresse – 27v
- teneur*, n. f. : contenu – 32r, 32v
- tenir*, v. t. : estimer – *vous tenéz* 53r, *tenoient* 56r; *estre tenu* (*de faire qqc*) : être obligé (de faire qqc), devoir – *suis tenu* 7v; *estre tenu* : être dominé – 80v; *tenir* (*une cité*) : exercer le pouvoir (sur) – *tindrent* (*Alexandrie*) 29r; *tenir* (*l'empire*) : gouverner, régner – *tint l'e.* 107v; *se tenir*, pron. : rester, se maintenir – *se tint* 47v, *se tiengne* 89r; *se tenoient* 89v
- **terchier*, v. t. : essuyer, sécher – *terchera* 72r
- terme*, n. m. : limite (spatiale) – 2r, 17v
- (*non*) *terminable*, adj. : éternel – 71r, 87r
- terriennes*, adj. f. pl. : de ce monde – 72v
- tesmoing*, n. m. : à preuve – 109r
- thauriaux/thaureau(l)x*, n. m. pl. : toreaux – 35r, 35v, 78r
- tiers*, adj. num. ord. : troisième – 7r, 107v
- (*prendre la*) *tirannie* : assumer le pouvoir (absolu) – 102v (lat. « *assumpta tyrannide* » 44r^a)
- tirant/tyrant*, n. m. : tiran, empereur – 35v, 40v, 48v, 58v, 64r etc. ; adj. : même sens – *l'empereur tirant* 56r
- tirer*, v. t. : entraîner – *on tiroit* 59r, 90r; *tirer* (*arriere de*) : éloigner – 92r; *tirer* (*bors*) : arracher – *tirerent hors* 87r; libérer, faire sortir – *avoit tyré hors* 100v, *elle a tiré hors* 108v
- touchant*, prép. : en ce qui concerne – 105r
- (*il est*) *touchié* : il a été dit – 36r (lat. « *tactum est* » 17v^a), 96v, 99r
- toudis*, adv. : toujours – 41r
- **tourbler*, v. t. : perturber – *tourblé* 14r, *tourbloit* 101r; inquiéter, angoisser – *tourble* (P3) 71v; troubler – *fussent tourbles* 90r; *se tourbler*, pron. : perdre contenance, s'inquiéter – *se tourbla* 44v; s'irriter – *se tourbla* 84v; *tourblé*, p. p. : troublé (à la fois fâché et étonné) – 30r, 57v, 83r (lat. « *turbatus* »)
- **se tourner*, v. pron. : tourner – *se tournoient* 81v
- D** (*a*) *tousjours* (*mais*) : pour toujours, à jamais – 10r^a
- (*du*) *tout* : complètement, entièrement – 4r, 20v, 32r, 34r, 37v etc. ; *du tout en tout* : tout à fait, complètement – 56v
- trabiteusement*, adv. : traîtreusement – 12r
- **traittier*, v. t. : traiter – *fust traittié* 5r, *il avoit traittie*, 65v
- **transferer*, v. t. : transférer – *transferons* 38r
- transfigurees*, p. p. f. pl. : transformées – 15r
- translater*, v. t. : traduire – 5r; *translaté*, p. p. : traduit – 110v
- translateur*, s. m. : traducteur – 5r
- D** **transporter*, v. t. : transférer – *transporta* 48r^b
- **se transporter*, v. pron. : se déplacer – *s'estoit transporté* 101v
- **traveillier*, v. t. : tourmenter – *furent traveilliés* 8r; *traveillie*, p. p. f. : atteinte, tourmentée – 85r
- D** (*du*) *travers* : obliquement – 12v^b
- trebuchement*, s. m. : ruine, écroulement – 5v
- **trebu(s)chier*, v. i. : s'écrouler – *trebucherent* 5v, *trebuscherent* 100r, *trebuscha* 5v; tomber – *trebucherent* 69r
- trenchans*, n. m. pl. : tranchants, lames – 81r
- trencheures*, n. f. pl. : coupures, blessures – 69r
- trenchier*, v. t. : trancher (une partie du corps de qqn) – 85v, *trencherent* 87r, (*son corps*) *fu trenchié* (*en pieces*) 99v; *trenchans*, p. prés. m. pl. : tranchants – 81v
- tresieme*, adj. num. ord. : treizième – 60v
- trespas*, n. m. : mort – 5r, 30v, 79v, 108r
- D** *trespasement*, n. m. : mort – 41r^a, 41v^b, 42v^b

- tribunale* : cf. *chayere/chayere*
(faire ung) triumphe (de qqn) : remporter une victoire éclatante sur qqn : 55r
se trouver, v. pron. : être – *je me treuve* (subj.) 7r
- umilité*, s. f. : humilité – 5v
unguemens : cf. *onguemens*
universele, adj. f. : générale – 33r
user (des consaulz), v. : mettre à profit (les conseils) – 12r
 **usurper*, v. t. : s'approprier sans droit – *estoit usurpee* 14r
- vain* : adj. : dépourvu de valeur, inutile – 13v, 38v, 40r, 44r, 68v etc.
vainqueras/-ra : fut. P2/P3 de *vaincre* – 15r, 71r; *vainqueroit* (cond. P3) 103r
(rendre) vainquil/vainque : vaincre, mater – 68r, 90v
valoir (autant) (a dire) : signifier, *vault a d.* 5r, *vault autant a d.* 5v
veant, p. prés. : voyant – 10r, 20r
vecy, présentatif : voici – 23r, 46r, 50v; *veéz cy* : même sens – 22v, 28r, 29v, 54v, 58r etc.
veillant, adj. : vigilant – 32v
veneration, n. f. : estime – 13v
ventillee, p. p. f. : divulguée, diffusée – 58r
- (même leçon D 18v^a; lat. « *[illam sectam] ventilatam* » 27r^b)
vergongneux, adj. : honteux – 97r
(a) verité (dire) : pour dire la vérité, pour mieux dire – 36r
vertueux, adj. : puissant, efficace – 93v
vestir, inf. subst. : habillement – 31r
vyaire/viaire, n. m. : visage – 38v, 60v, 67r, 69v, 76r, 97v
viande, n. f. : nourriture – 76r, 76v
vilainement, adv. : d'une manière humiliante – 32r, 86r
virginales, adj. f. pl. : formées de vierges – 47r, 92r
viseter, v. t. : rendre visite (à qqn) – 70r, *viseterent* 65r, *viseta* 74v
 D *vistement*, adv. : vite, rapidement – 6v^b
vitieux, adj. : entaché de péché – 5v, 78r
vivant, p. prés. : en vie – 6r, 12v
vive (memoire) : cf. *memoire*
vivre, n. m. : vie – 77v
voye, n. f. : moyen, possibilité – 67r
voise : cf. *neant*
voix, n. f. : parole – 79v, 87r, 95r; (*a une*) *voix* : d'une seule voix – 90r
volilles, n. f. pl. : volaille – 35v
(retourner a son) vomissement : retomber dans son ancien péché – 105v